

135

# LE RÉGIONAL HULL

Vol. 24 No. 42 7 NOVEMBRE 1990

4 CAHIERS - TOTAL: 108 PAGES

AU TRUST GÉNÉRAL  
L'ARGENT FAIT LE BONHEUR

...DES CLIENTS



376 boul. St-Joseph, Hull  
771-3227

**11**  
18 MOIS  
INTÉRÊT ANNUEL  
• 100,000 et plus



## 750 FANS APPLAUDISSENT LES DEUX PAT!

PAGE 54



## DU PUNCH À GUERTIN!

PAGE 53

## ÉLECTIONS SCOLAIRES: QUINZE COMMISSAIRES ÉLUS SANS OPPOSITION

PAGE 3

Encart: Sears

PRÉVOL: PAGES 17 À 24  
DANS LE CAHIER OUTAOUAIS

# DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils (Canada) inc.

ASSURANCE DANIS CORNEAU

Le groupe financier Dussault de l'Outaouais

• Assurances générales • Services financiers

NOUVEAU  
SERVICE

CERTIFICAT DE DÉPÔT

\* **11.75%** \* **11.50%**  
18 mois                      annuel

\* Taux en vigueur au 30 octobre '90

31 LAVAL, HULL, QUÉ.

771-8361

fax 771-4226

# LES GRANDS RENOVATEURS

Les prix sont en vigueur jusqu'au 10 novembre 1990 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Les prix de vente sont payés et emportés.



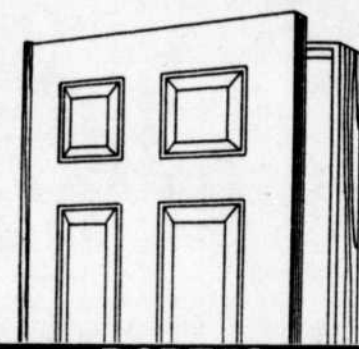
**SUPER LATEX**  
Acrylique Int./Ext.  
Semi-lustré  
Une couche blanche.  
4L **24<sup>95</sup>**  
rég. \$29.95



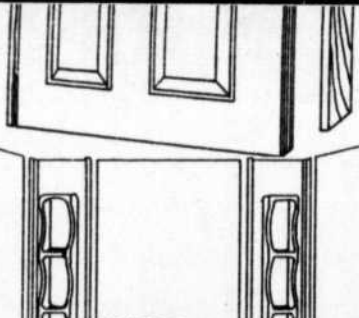
**NOTRE LIGNE BUDGET**  
#B-750  
Blanc  
4L **9<sup>95</sup>**  
Intérieur/Extérieur  
Latex



**SUPERCRETE** 4L **19<sup>95</sup>**  
Enduit pour plancher  
de béton.  
Disponible en: Gris  
foncé et Gris moyen.  
rég. \$23.95



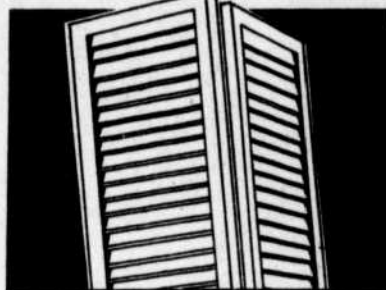
**PORTES PRÉ-MONTÉES COLONIALES**  
1-3/8"  
**66<sup>95</sup>**  
rég. \$79.95  
Grandeurs en inventaire.



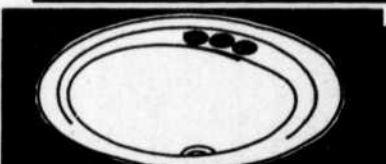
**CONTOUR DE BAIGNOIRE**

- L'arrière s'adapte à 60"
- Les extrémités mesurent jusqu'à 30"
- Modèle de 5 mcx.
- Panneaux lustrés
- 6 tablettes moulées

Blanc #MNB80 ou Os #MNC80  
**49<sup>95</sup>**  
rég. \$69.95



**PORTES PLIANTES PERSIENNES EN PIN**  
Grade pour peindre.  
2'-0" x 6'-8" **45<sup>95</sup>**  
rég. \$51.25  
2'-6" x 6'-8" **49<sup>50</sup>**  
rég. \$54.95  
3'-0" x 6'-8" **53<sup>95</sup>**  
rég. \$60.15  
Quincailleries inclus.



**BRIGGS LAVABO**

**HOMER**  
Blanc  
19" Rond  
Porcelaine  
sur acier.  
Modèle #3006 **39<sup>00</sup>**  
rég. \$45.00

**ANDERSON**  
Blanc  
Ovale 20" x 17"  
Modèle #3006  
Model #3006 **44<sup>00</sup>**  
rég. \$49.00

**ACHAT SPÉCIAL MELAMINE 24<sup>95</sup>**  
4' x 8' - 5/8", 120 gramme  
Beau un côté. Blanc  
Quantité Limitée  
Frais additionnels  
pour livraison

**TABLETTES CLADBOARD**  
11-3/4" x 97"  
Choix de couleurs.  
**3<sup>99</sup>**  
rég. \$5.49

**PIN BLANC**  
1 x 2 - 6' **1<sup>69</sup>**  
rég. \$2.09  
1 x 3 - 6' **2<sup>49</sup>**  
rég. \$2.99

**NOUVEAU**

**BOIS DE CHAUFFAGE**  
Vendu à la palette.  
Une palette contient  
approximativement  
4' x 8' x 16"  
bois franc sec..  
**Payez et Emportez.**  
**70<sup>00</sup>**

1/2 Palette aussi disponible!

Pour deux palettes ou plus un service de livraison est disponible à un frais additionnel. Un dépôt remboursable sera requis pour les palettes. S.V.P. vous informez au comptoir de vente. Pas disponible à Buckingham, Papineauville et Maniwaki.



## BONHOMME

**AYLMER** 455 ch. McConnell 684-9859  
**HULL** 921 boul. St-Joseph 771-3281  
**GATINEAU** 243 Montée Paiement 568-3113  
**BUCKINGHAM** 700 rue Dollard 986-7155  
**PAPINEAUVILLE** 127 rue Henri Bourassa 427-6264  
**MANIWAKI** 462 rue St-Patrice 449-3840



## BYTOWN LUMBER

**BLOSSOM PARK** 1740 Queensdale 733-9317  
**MERIVALE** 163 MacFarlane 226-5741  
**BELLS CORNERS** 175 Robertson Rd. 726-9040

Nous acceptons Mastercard et Visa. Oui nous livrons le samedi, pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de \$100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix réguliers. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de retreindre les quantités. Les prix s'appliquent sur la marchandise en magasin seulement. Les prix à Maniwaki peuvent être plus élevés du au coût de transport.

# ACTUALITÉS

Le dimanche, 18 novembre

## Elections à la Commission scolaire Outaouais-Hull: Quatre sièges sur dix-neuf sont contestés!

Suite à la mise en candidature qui s'est terminée dimanche dernier, les élections à la Commission scolaire Outaouais-Hull s'annoncent peu animées alors que quatre sièges sur un total de dix-neuf seront contestés le 18 novembre prochain.

par Martin Godcher

Il s'agit des quartiers Val-Tétreau, Louis-Hébert, Parc de la Montagne et Masham.

La lutte la plus intéressante risque de se produire dans le quartier Parc de la Montagne alors que le président actuel de la CSO-H, Jean-Maurice



Jean-Maurice Denault

Denault, aura comme adversaire Jean-Luc Lapointe. En 1987, monsieur Denault avait été élu sous la bannière de l'équipe du «gros bon sens».

Dans le quartier Val-Tétreau, Denise Laferrière, qui avait été élue



Hélène Ricard

sans opposition en 1987, fera la lutte à Guy Grégoire. Dans le cas de madame Laferrière il s'agit sans doute d'une surprise puisqu'elle avait manifesté l'intention de briguer les suffrages aux élections municipales.

Dans le quartier

Louis-Hébert, Sylvia Gravel, qui avait battu par 21 voix Pierre-Yves Lefebvre en 1987, aura cette fois-ci Maurice Aumond comme adversaire.

Enfin, dans le quartier Masham, Claudette Brunette, qui avait défait Jean-Pierre Gingras de l'équipe du «gros bon sens» en 1987, fera la lutte à Bernard Roy.

### 15 COMMISSAIRES ELUS SANS OPPOSITION

Marc Bachand, personne très impliquée dans le milieu de l'île de Hull, a été élu au poste de commissaire dans le



Jean-Paul Corriveau

quartier de Hull. Il succède à Claire Boyer (élue en 1987) et à Pierre Ricard.

Quant à Pierre Ricard, il a décidé de se présenter dans le quartier Louis-Riel où il a été élu sans opposition. Il remplace Jean Tassé et Jacqueline Dalmont.

Francine Lorange a été élue dans le quartier Saint-Rédempteur. Elle succède elle aussi à deux personnes qui ont tour à tour occupé le quartier depuis 1987, soit Paul Rock et Margot Isabelle.

Michel Demers a été élu dans le quartier Notre-Dame. Reina Laframboise avait été élue sans opposition dans ce quartier en 1987.

Jean-Paul Corriveau,



Nicole DesRoches-Parent

dans Sainte-Bernadette, a également été élu sans opposition. Il en sera à un quatrième mandat.

Jo-Ann Chantigny a été élue dans le quartier Saint-Jean-Bosco. En 1987, Benoît C. Rioux l'avait emporté. Il avait été ensuite remplacé au cours du mandat par Nicole Lefebvre.

Gérard Bédard en sera à un deuxième mandat dans le quartier Saint-Joseph. Sous les couleurs de l'équipe du «gros bon sens», il avait défait en 1987 Sylvie Coallier que plusieurs pressentaient à l'époque comme successeur de Michel Lavoie à la présidence de la CSO-H.

Hélène Ricard a été réélue dans le quartier

Lac des Fées. Elle avait également été élue sans opposition en 1987.

Robert J.W. Letang a une fois de plus été élu sans opposition dans le quartier Saint-Raymond.

Surprise dans le quartier Saint-Paul alors que Luc Villemare, qui avait été élu dans ce quartier en 1987 mais qui avait dû abandonner au cours de mandat en raison de son travail, a été élu sans opposition.

Lise Payment-Marchand, qui avait remplacé l'ancien président de la CSO-H, Pierre Louis-Lapointe, a été élue dans le quartier Mont-Bleu.

Dans le quartier Côte du Nord, Line Crête a été élue sans opposition. Elle remplace Michel Martin qui avait obtenu la faveur des électeurs comme candidat du «gros bon sens» en 1987.

Monique Boivin-Dézuel a été élue sans opposition dans Chelsea. Enfin, Marjorie Burke et Nicoie DesRoches-Parent ont été respectivement réélues dans les quartiers Hautes-Plaines et Basse-Gatineau.

**KAVO**  
FRUITS ET LÉGUMES

## MARCHÉ DE LA GARE

ouvert le dimanche

771-0024

SPÉCIAUX  
DE LA SEMAINE

Quantité limitée

86 FRONT  
(coin Montcalm)  
HULL

Fruits et légumes d'une fraîcheur sans pareil

PRIX EN VIGUEUR DU 5 NOV. AU 11 NOV. 1990

**POIRES**  
Bartlett, c.a.

69¢

la livre

**POMMES DE TERRE**  
Ontario  
10 lbs

99¢

/sac

**PAMPLEMOUSSES**  
Blanc, grosseur 48

3/99¢

**PIMENT VERT**  
Médium, É.U.

79¢

la livre

**CAROTTES**  
Ontario  
2 lbs

49¢

le sac

**CONCOMBRE**  
Petit - Floride

3/99¢

Autres spéciaux en magasin

HEURES D'OUVERTURE:  
Samedi au mercredi 9:00 à 18:00  
Jeudi et vendredi 9:00 à 21:00

- Panier de fruits
- Charcuterie
- Boulangerie

SALADE ICEBERG  
Californie

79¢

l'unité

ENTREPOSAGE

SPÉCIAL TEMPS LIMITÉ

SEULEMENT \$3.25 LE PIED CARRÉ

ENTREPOSAGE MENSUEL OU À L'ANNÉE

Contactez Ronald au 770-4937

776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

••• RÉPARATION •••

- LAVEUSES
- SÈCHEUSES
- POÊLES
- RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- AIR CLIMATISÉ

7 JOURS - 24 HRES  
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

## AVIS PUBLIC

## ÉLECTIONS SCOLAIRES DU 18 NOVEMBRE

La commission  
scolaire d'Aylmer

Commission scolaire des Draveurs



Commission scolaire Outaouais-Hull

Avis public est par la présente donné de la tenue d'un scrutin scolaire le 18 novembre 1990, de 9 h à 19 h pour les circonscriptions indiquées ci-dessous, scrutin auquel se soumettront les candidats et les candidates dont les noms suivent:

La commission scolaire d'Aylmer			Commission scolaire des Draveurs				Commission scolaire Outaouais-Hull		
Circonscriptions	Candidats ou candidates	Lieux de votation	Circonscriptions	Candidats ou candidates	Lieux de votation	Sect. géographique sommaire	Circonscriptions	Candidats ou candidates	Lieux de votation
1	Nicole Desjardins	Déclarée élue	1	Rénéald Gagnon	Déclaré élu	École de la Colline	1	Bachand, Marc	Déclaré élu
2	Carolle Chénier 804, chemin Vanier	École Saint-Paul 45, chemin Eardley, Aylmer	2	Christine Lapointe	Déclarée élue	École Ste-Elisabeth	2	Lorange, Francine	Déclarée élue
	Jean Parker 26, terrasse Eardley		3	A être nommé par le Ministre, loi 106		Écoles Massé, Le Petit Prince et polyvalente de l'Erablière	3	Demers, Michel	Déclaré élu
3	Carole Lanthier-Martineau	Déclarée élue	4	Pierre Le Bourdais	Déclaré élu	École L'Equipege	3	Notre-Dame	Déclaré élu
4	David Trinque	Déclaré élu	5	Louis Rouillard	Déclaré élu	Écoles Rivière/ St-Cœur de Marie	4	Coriveau, Jean-Paul	Déclaré élu
5	Sandra Carrières 3, rue Dollard	École Saint-Paul 45, chemin Eardley Aylmer	6	Yves Béruabé 8, rue D'Alençon, Gat.	École Georges- Étienne Cartier 30, rue De Savoie Gatineau, Québec	École Georges- Étienne Cartier	5	Grégoire, Guy 138, rue Chateaubriand Hull	École Jean-de-Brébeuf 70, rue Brunet, Hull
	André Mercier 249, rue Bourgeau			Jean-Guy Lafond 12, rue Bergerac, Gat.				Laferrrière, Denise 34, rue Hadley, Hull	
6	Claire Gervais-Pigeon	Déclarée élue	7	Monique Carisse	Déclarée élue	Écoles Le Progrès et La Source	6	Chantigny, Jo-Ann	Déclarée élue
7	Diane Saulnier-Lapierre	Déclarée élue	8	Jacques Forget	Déclaré élu	École l'Oiseau bleu et Centre hospitalier	7	Bédard, Gérard	Déclaré élu
8	Simon Labrie	Déclaré élu	9	Pierre Villemaire	Déclaré élu	École de la Montée	8	Ricard, Hélène	Déclarée élue
9	André Laframboise	Déclaré élu	10	Christian Rioux 655, rue Asselin, Gat.	École Carle 306, rue David Gatineau (Québec)	Écoles Carle et Raymond	9	Lotang, Robert J. W.	Déclaré élu
10	Marc Lalande	Déclaré élu		Rhéo Sabourin 167, rue Canipco, Gat.			10	St-Raymond	Déclaré élu
11	Lorraine Arhanchiaque	Déclarée élue		Mariette Sigouin 325, boul. St-René ouest, Gatineau			10	Louis-Hébert	Aumond, Maurice 79, boul. Mont-Bleu, Hull
12	Jacques La Rochelle 12, rue Laval	École Notre-Dame 113, avenue Vanier Aylmer	11	Reine-Aimée de Cotret 199, boul. St-René est Gatineau	École St-René Goupil 179, boul. St-René O. Gatineau (Québec)	Écoles St-René, Jean XXIII et polyvalente Nicolas-Gatineau			Centre St-Raymond 30, boul. St-Raymond
	Lucienne Jacobs 38, rue Elgin			Roger Fortin 232, rue Hillview, Gat.			11	Parc de la Montagne	Denaut, J.-Maurice 114, rue Corbeil, Hull
13	Roberte Léger	Déclarée élue		Marcel Schryer	Déclaré élu	Écoles Le Coteau et Le Triplet			LaPointe, Jean-Luc 22, rue St-Thomas, Hull
14	Jean A. Cyr 10, chemin Castelbeau	École Arc-en-ciel 107, avenue Vanier Aylmer	13	Roger Plouffe	Déclaré élu	Écoles Robinson, l'Escale et poly- valente Le Carrefour	12	St-Paul	Villemaire, Luc
	Normand Lafrenière 15, promenade Lakeview		14	Paul Morin	Déclaré élu	Écoles Rensud et St-Rosaire	13	Mont-Bleu	Payment-Marchand, Lise
	Jean-Pierre Monast 58, chemin Garden		15	Jean Alfred	Déclaré élu	Écoles St-Pie X, Lavictoire et St-Aloysius	14	Côte du Nord	Crête, Line
	Rolland La Prairie 22, promenade Lakeview		16	Gilles Giguère	Déclaré élu	Terrain golf Tecum- seh, parc Sanscar- tier, C.I.P. et Centre administratif C.S.D.	15	Louis-Riel	Ricard, Pierre
15	Marie-France Renaud 29, croissant Kilroy	École Arc-en-ciel 107, avenue Vanier Aylmer	17	Gilberte Chicoine 220, rue Luck, Gatineau	École Lavigne 257, rue Luck Gatineau (Québec)	École Lavigne et Lac Beauchamp	16	Hautes-Plaines	Burke, Marjorie
	Pierre Alain Généreux 37, de Brouage			Claude Plouffe 258, boul. Labrosse, Gat.			17	Chelsea	Boivin-Déziel, Monique
16	Danielle J. Lapointe	Déclarée élue	18	Michel Constantineau	Déclaré élu	Écoles La Sablon- nière et Ste-Rose	18	Basse-Gatineau	DesRoches-Paré, Nicole
17	Lucien Marion	Déclaré élu	19	Raymond Teillet	Déclaré élu	Écoles Ste-Marie Goretti, St-Jude et l'usine d'épuration régionale	19	Masham	Brunette, Claudette Chemin Brunette, Masham
18	Luc Leguay	Déclaré élu							École Ste-Cécile (Masham)
19	Claire Michaud-Lacroix Chemin Proven	École Sainte-Marie Rue Church Quyon							École Ste-Thérèse (Lac des Loups)
	Quyon (Québec)								Centre communautaire d'East-Aldfield
	Elizabeth Fortin-Verner Chemin Proven, Quyon (Québec)								

## La présidente et les présidents d'élection

Guy Benoit  
La commission scolaire  
d'Aylmer  
684-3056Jean-Guy Binet  
Commission scolaire  
des Draveurs  
663-9221Monique Cyr  
Commission scolaire  
Outaouais-Hull  
771-4548Voter aux  
élections  
scolaires

18 novembre

un devoir  
facile  
à faire!

## ACTUALITÉS

# Viateur Bergeron au sujet de la désignation patrimoniale: «La Ville doit respecter la propriété privée»

«La Société historique de l'Ouest du Québec prétend que les contraintes imposées aux propriétaires touchés par la désignation patrimoniale seront compensées par des avantages fiscaux proposés par la Ville de Hull. Sur ce point, il faut noter que la Ville n'a rien proposé concrètement.

«Donc, les propriétaires ne peuvent espérer jouir d'avantages en se fondant sur de pures hy-

pothèses.»

par Nathalie Bakara

C'est ce que soutient Viateur Bergeron, candidat à la mairie, dans une réponse qu'il adresse à la Société historique de l'Ouest de Québec. Il considère que la Société doit fournir des preuves et ne pas se limiter à de simples affirmations lorsqu'elle critique les propriétaires du site Laurier

qui refusent la création d'un site patrimonial sur leur territoire. «La Société soutient que la valeur marchande des propriétés ne sera pas amoindrie par la désignation patrimoniale. Les propriétaires du secteur concerné amèneraient connaître les études sur lesquelles elle se fonde pour faire cette affirmation. Ils seront sûrement très intéressés à en prendre connaissance, si elles existent.»

«La Ville doit acquérir les propriétés»

«La Ville doit respecter la propriété privée. Si elle croit qu'il est impérieux de créer des sites patrimoniaux, elle devrait acquérir les propriétés visées, à leur vraie valeur. Elle devrait faire ce patrimoine collectif pour tous, mais au frais de tous.

«La majorité des propriétaires visés par la dé-

signation patrimoniale n'ont pas les moyens d'assumer les risques de cette aventure», affirme Viateur Bergeron.

Selon la Société historique de l'Ouest du Québec, les propriétés qui font partie des sites de la Place Royale, à Québec, et du Vieux Montréal se vendent à prix d'or.

A ce sujet, Viateur Bergeron formule quatre questions: «Qui profite de ces prix d'or? Quels sont

ceux et celles qui payent ces prix d'or? Est-ce que les propriétaires d'origine qui étaient là, au moment de la désignation, sont ceux et celles qui ont profité de ces prix d'or? Combien de temps ces propriétaires ont dû attendre pour profiter de ces prix d'or?»

**À L'ACTION chez:**  
**CIVRIETIEN**  
**HONDA**  
À Gatineau, c'est sans détour  
Voir page 8

## Avis de demande d'un permis d'alcool

**Règle des permis d'alcool du Québec**

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, essaiement et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame est, suite 5200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
CARIATI, Bechere Restaurant du Centre 175, Promenade du Portage Hull Dossier: 193-607	1 Restaurant pour Vendre avec spectacles 2 Bars dont 1 sur terrasse	175, Promenade du Portage, Hull
LA BOÎTE À GRAINS INC. La Boîte à grains 129, boul. St-Joseph Hull Dossier: 864-538-136	1 ÉPICERIE	129, boul. St-Joseph Hull
DENIS DES JARDINS ET ERIC TRUDEL La Côte du Village Route 366, C.P. 124 Val des Monts Dossier: 864-868	1 Restaurant pour vendre avec spectacles  1 Restaurant pour vendre sur terrasse	Route 366 Val des Monts

Le président et directeur général  
Ghislain K. Lefamme, avocat

**Québec**

## AVIS PUBLIC

### VOTE PAR ANTICIPATION

La commission scolaire d'Aylmer



Commission scolaire des Draveurs



Commission scolaire Outaouais-Hull

Avis public est par la présente donné de l'organisation d'un scrutin par anticipation: Peut voter par anticipation, un membre du personnel électoral en fonction le jour du scrutin, une personne handicapée, une personne qui a des motifs de croire qu'elle sera absente ou incapable de voter le jour du scrutin.

Date: le dimanche 11 novembre 1990

Heure: De 9 h à 19 h

### ENDROITS

La commission scolaire d'Aylmer

Centre administratif  
Place des Pionniers, 2e étage  
115, rue Principale  
AYLMER (Québec) J9H 3M2

Commission scolaire des Draveurs

Circonscriptions Lieux de votation  
6 École  
Georges-Etienne Cartier  
30, rue De Savoie  
Gatineau, Québec

Commission scolaire Outaouais-Hull

Centre administratif  
225, rue Saint-Rédempteur  
HULL (Québec) J8X 2T3

10 - 11 - 17 Centre Administratif  
225, rue Notre-Dame  
Gatineau, Québec

### La présidente et les présidents d'élection

*Guy Benoit*  
Guy Benoit,  
La commission  
scolaire d'Aylmer  
684-3056

*Jean-Guy Binet*  
Jean-Guy Binet,  
Commission  
scolaire des Draveurs  
663-9221

*Monique Cyr*  
Monique Cyr  
Commission  
scolaire Outaouais-Hull  
771-4548

Voter aux élections scolaires  
18 novembre  
un devoir facile à faire!

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec le bureau de la présidente ou du président d'élection.



NO. C. S. 550-11-001050-90  
NO. SUR.: 050163

COUR SUPÉRIEURE  
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE MENUISERIE CHEFF ENR. AYANT FAIT AFFAIRES DANS LA VILLE DE HULL, PROVINCE DE QUÉBEC.

### AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la compagnie précitée a déposé une cession le 23ième jour d'octobre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 13ième jour de novembre 1990 à 14:45 heures au bureau de Raymond Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 26ième jour d'octobre 1990.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.  
15, boul. Gamelin  
4ième étage  
Hull (Québec) J8Y 1V4  
(819) 770-9833

# AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR  
MARTIN GODCHER



## Le bébé de la Caisse de Hull!

Non, ROSARIO DUTRISAC, directeur général à la Caisse de Hull, n'est pas une autre fois grand-père. Plutôt, ce sportif né (il a été repêché par une équipe de LNH) se réjouit du succès connu par le cinquième Mérite sportif de Hull. En fait, pour l'institution, cet événement est presque son bébé puisqu'elle impliquée dans l'organisation depuis le tout début.

## Chapeau au Kiwanis

MANON GUI-TARD, PIERRE CHE-NIER, YVES DU-CHARME, FERNAND NADON, CLAUDE LEMAY, YVON A. GREGOIRE et le maire MICHEL LEGERE

sont parmi les membres du Conseil qui ont assisté à cet événement d'importance dans le milieu sportif hullois. A ce titre, ils ont levé leur chapeau à toute l'organisation du Kiwanis, les grands responsables de la tenue du Mérite.

## Un méritant dans la famille

YVON A. GREGOIRE, conseiller dans le quartier Jeanne-Mance, s'est improvisé photographe au cours de ce gala sportif. Il avait une bonne raison puisque son beau-frère, GERARD GUENETTE, a été choisi comme citoyen méritant, volet communautaire.

## Ecorchés vifs

RODGER BRU-LOTTE, conférencier

invité à l'occasion du Mérite, n'a pas manqué d'écorcher au passage les politiciens de la région dont le maire MICHEL LEGERE, le député provincial ROBERT LESAGE et le député fédéral GILLES ROCHELEAU. Il a eu également quelques bons mots pour LOUIS-M. BERGERON, rédacteur en chef des Hebdomadaires de l'Outaouais.

## Labatt en force

La Brasserie Labatt, un des commanditaires de l'événement, était représentée par MICHEL CAYER. MARCO DAIGLE également de Labatt et sportif reconnu dans la municipalité, de même que le petit jeune de l'entreprise, ERIK DESJARDINS, n'ont

pas manqué d'être présents à cet événement. Pendant ce temps, PATRICE DIONNE, le grand manitou de Labatt dans la région, se la coulait douce en Floride...

## Les caisses en force

Parmi les nombreux représentants des caisses populaires à ce souper:

ROSARIO DUTRISAC et UBALD ST-JEAN de la Caisse de Hull, MARCEL BEDARD et LUC RAJOTTE de la Caisse Saint-Joseph, DENIS J. LEGUERRIER de la Caisse Saint-Raymond ainsi que CONRAD CHARTRAND, YVES LABELLE et CLAUDE MILLETTE de la Caisse Sacré-Coeur.

## Thérèse dans la marmite

Un des cuiseurs de la soirée, LOUIS M. BERGERON, le rédacteur en chef des Hebdomadaires de l'Outaouais, a rendu un bel hommage à la conseillère THERÈSE CYR, victime d'un bien-cuit organisé par le Club Kiwanis Clé d'Or.

\*\*\*

Présent à cet événement, le directeur général de la Caisse Sacré-Coeur, CLAUDE LAVERGNE, s'est esclaffé à de nombreuses occasions durant le bien-cuit de «mante Thérèse». D'autre part, le joyeux directeur, qui avait dû mettre momentanément un frein à ses activités (son corps ne voulait plus le suivre) tient bien la forme par les temps qui courent.

## Le carnaval Saint-Jean-Bosco

CLAUDE MILLETTE, un des principaux responsables du succès du Carnaval Saint-Jean-Bosco, est déjà à travailler sur l'organisation de la 19e édition de l'événement prévu, du 18 au 27 janvier prochain. D'autre part, Claude, même s'il ne le dit pas ouvertement, aimerait mettre sur pied quelque chose de très spécial pour le 20e anniversaire du Carnaval.

## Ca bouge à la Fondation Saint-Pierre-Chanel

GERARD BELANGER, président de la Fondation Saint-Pierre-Chanel, signale que les activités se poursuivent à la paroisse dans le but d'amasser des sommes afin de construire un centre communautaire autonome. Ainsi, le premier dimanche de chaque mois, se déroule un Whist militaire au 17 rue Des Groseillers. De même, se déroulera les 17 et 18 novembre, un super bazar au sous-sol de l'église Saint-Pierre-Chanel. Enfin tous ceux et celles qui

sont intéressés à donner bénévolement un coup de main à la Fondation sont priés de communiquer avec GERARD au 776-0295 ou avec le notaire CAROLINE PERIGNY au 778-0059. Notamment, il y a un projet de journal qui flotte dans l'air.

## Un nouveau bureau

A propos de CAROLINE PERIGNY, qui assume la vice-présidence de la Fondation Saint-Pierre-Chanel, elle vient d'emménager dans un nouveau bureau, au 775 boulevard de la Carrière, suite # 212, sous la raison sociale du bureau de notaires Nolet-Périgny-Riel.

## La boxe à l'honneur!

Le très bon travail effectué par le comité organisateur du Championnat canadien de boxe amateur Senior, dont fait partie le confrère JEAN BELLEAU et l'avocat NORMAND AUCLAIR, a permis à cet événement d'envergure de connaître un succès sur toute la ligne. Nul doute que les participants quitteront la ville de Hull en gardant une excellente image de leur passage.

## Un matin difficile pour Michel!!!

MICHEL VILLENEUVE, qui s'occupe des communications à la Caisse Saint-Raymond, n'a pu démontrer son habileté coutumière à un récent match de raquetball à la Sporthèque de Hull, joué en matinée. Il faut dire que la journée précédente, il avait participé au Festival d'aérobic, une activité qui l'avait beaucoup fatigué.

## Un accident inusité

Nous ne savons jamais ce qui nous pend au bout du nez et GASTON LA-FLEUR, le tribun de Val-Tétreau comme on se plaît à le surnommer, en a récemment eu la preuve lorsqu'il a été victime d'un accident de la circulation inusité. Alors qu'il venait à peine de se stationner, une voiture a embouti violemment sa Ford Tempo par derrière. Gaston s'en est sorti heureusement indemne. Mais, non sa voiture qui a dû prendre la route du cimetière!!!



NATHALIE BAKARA, Le Régional

## 5 nouveaux membres au Rotary

Le Club Rotary de Hull a récemment intronisé cinq nouveaux membres. Sur la photo du haut: Maurice St-Laurent, parrain, Martin Godcher, nouveau membre, Denise Bonneau, nouveau membre, Michel Allard, président, Richard Lafleur, parrain, et Dominique Lépine, nouveau membre. Sur la photo du bas: Jacques Dussault, parrain, Normand Fairfield, nouveau membre, le président Michel Allard, Jean-Guy St-Arnaud, nouveau membre, et Roland Michaud, parrain.



Lewis & Ducharme

Michel Lewis, LL. M.

Yves Ducharme

Léo Ducharme, c.r., avocat conseil

400 est, boul. Maloney, Suite 204 Gatineau, Qc. J8P 1E6  
68 Principale, St-André Avellan, Qc. J0V 1W0  
Tél.: (819) 863-2457 (819) 663-2458 Tél.: (819) 863-2769

Département des docteurs de Roganda & Roganda

Me Edgar Chénier, M. Fisc.

AVOCAT

DROIT FISCAL ET COMMERCIAL

771-7390

568-9224

975 boul. St-Joseph, suite 201, Hull J8Z 1W8 / 430 boul. de l'Hôpital, suite 200, Gat., J8V 1T7

Ville de Hull



## ANNEXE AU RAPPORT DU MAIRE MICHEL LÉGÈRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE ET LES ORIENTATIONS POUR LA PRÉPARATION DU BUDGET 1991

### RÉMUNÉRATION ET ALLOCATION DES MEMBRES DU CONSEIL

	SALAIRES	ALLOCATIONS	TOTAL
- MAIRE	78 508 \$	10 072 \$	88 580 \$
- CONSEILLER	15 704	7 852	23 556
- CONSEILLER ET PRÉSIDENT DU CONSEIL	25 263	10 072	35 335
- CONSEILLER ET MAIRE SUPPLÉANT	25 263	10 072	35 335
- CONSEILLER ET VICE-PRÉSIDENT DU COMITÉ EXÉCUTIF	48 819	10 072	58 891
- CONSEILLER ET MEMBRE DU COMITÉ EXÉCUTIF	37 040	10 072	47 112
- CONSEILLER ET MEMBRE DE LA C.R.O.	26 484	10 072	36 556
- CONSEILLER ET MEMBRE DE LA C.R.O. ET DE LA C.T.C.R.O.	31 484	10 072	41 556

LE RÉGIONAL  
HULL

COGECO

### INFORMATION:

Rédacteur en chef:  
Louis-M. Bergeron

Directeur de l'information:  
Martin Godcher

Journalistes:  
Mario Boulianne  
Gaëtan Bisson

Conception graphique:  
Julie Drouin

### PUBLICITÉ:

Directeur des ventes:  
Jacques Biale

Conseillers publicitaires:  
Jean-Marc Carrier  
Caroline Friedmann  
Gilles Leblanc  
Benoit Pilote  
Jocelyn Thibault

Photocomposition-  
montage:  
Multi-Compo

### ADMINISTRATION:

Comptabilité:  
Julie Parent

Secrétariat:  
Lise Poulin Daigle

Réception/Annonces classées  
Hélène Rochon  
Secrétariat aux ventes:  
Maurice Cousineau

Impression:  
Imprimerie Qualimax Inc.  
Distribution:  
Distribution Simard Ltée

### ABONNEMENT

Canada \$52 - 1 an

Étranger \$62 - 1 an

Le régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE  
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe  
Enregistrement numéro 3143  
141, Jean-Proulx  
Hull, Québec J8Z 1T4  
776-1063

Publié par  
Les Hebdomadaires de l'Outaouais  
Michel St-Louis  
Directeur-général régional

# ACTUALITÉS

## Le maire Légère invite les membres de la Commission Bélanger-Campeau à emprunter la 148!

Lors de la séance dernier, le conseil accepté, par voie de tenue le 30 octobre municipal de Hull a résolution, qu'un mé-

moire soit déposé auprès de la Commission Bélanger-Campeau lors de l'audience qui se tiendra le 5 décembre prochain dans l'Outaouais.

Dans une lettre adressée au secrétaire de cette Commission, Hen-

ri-Paul Rousseau, le maire Michel Légère présente l'esquisse et la table des matières du mémoire qui sera préparé par la ville de Hull.

Mais il profite aussi de l'occasion pour inviter «fortement» les mem-

bres de la Commission à emprunter la route 148 lorsqu'ils viendront dans l'Outaouais.

«Ce sera une expérience exceptionnelle, de dire le maire Légère, qui, mieux que toute rhétorique ou argumentation, donnera aux mem-

bres de la Commission, préalablement à leur arrivée ici, l'occasion de vivre, de sentir, de palper certaines réalités très particulières auxquelles la ville de Hull et l'ensemble de l'Outaouais voudront les sensibiliser».



### Halloween dans le secteur Du Dôme: tout sauf des bonbons!

A l'occasion de l'Halloween, l'Association des résidents du secteur Du Dôme, qui avait un kiosque extérieur près de la nouvelle école, a remis des petites surprises aux enfants déguisés. En une heure, l'association a distribué la totalité de ses 240 sacs à surprises qui contenaient tout, sauf des bonbons! Pompiers, policiers et ambulanciers, qui étaient sur les lieux avec leur véhicule respectif, ont eux aussi fait de petits cadeaux. Sur la photo, à l'arrière et un à la suite de l'autre, le capitaine Robert Baizana, Céline Barrette, membre de l'association et une des responsable du kiosque, Michel Montreuil, pompier résidant dans le secteur, et Jocelyne Paquette, du service ambulancier, accompagnés d'enfants déguisés et de parents.

### En bref...en bref...en bref...

Le CLSC de Hull organise des cliniques de vaccination contre la grippe. Ces cliniques s'adressent aux personnes résidentes de Hull, âgées de plus de 65 ans, ainsi qu'aux adultes présentant des problèmes de santé chronique (cardiaques, troubles respiratoires) et aux personnes qui don-

nent des soins à celles-ci. Les prochaines cliniques se déroulent le 12 novembre, de 16 h 30 à 20 h 00, à la salle communautaire du 40-50 Sacré-Coeur, et le 19 novembre de 13 h 00 à 18 h 00, à la salle Desjardins de la Cabane en

bois rond, 331 Cité des Jeunes. Cette dernière clinique est organisée en collaboration avec l'Académie de gérontologie de l'Outaouais.

Information: 770-6900, poste 259. \*\*\*



195 rue Principale, Aylmer (Québec) J9H 6J8 Tél: 684-0512

**AVIS DE VENTE CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR MUNICIPALE**  
No: 50-042-521-4

**VILLE DE MONTRÉAL**  
Demandeur(resse)  
-VS-  
**DIANE DESSAILLY**  
Défendeur(resse)

Le 20ième jour de novembre 1990, à 11:30: heures, au 60 Cormier, #810, en la cité de Aylmer district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 véh auto de marque Dodge couleur rouge.  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 2ième jour de novembre 1990

Emile Sabourin  
HUISSIER

### OFFRE D'EMPLOI (hommes ou femmes)

#### DIRECTEUR (vente et succursale)

**FONCTIONS:** Ventes, coordination des projets, supervision du personnel de la succursale et des vendeurs  
**DOMAINE:** Restaurant - Hotel - Bar - Motel - Salle et autres.  
**SERVICES OFFERTS:** "Clé en main"  
**EXIGENCES:** Tous sous le même toit au quotidien  
-Diplôme en administration des affaires - Marketing  
- Avoir œuvré 5 ans dans le domaine de la vente en restaurant - Hotellerie. Hull, Ottawa et région  
**SECTEUR:** Hull, Ottawa et région  
**SALAIRE:** Salaire moyen de nos directeurs, 89,300 par an.

Si ce poste vous intéresse faire parvenir votre C.V. à:

**DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
C.P. 388  
Princeville GOP 1EO  
ou par fax: 819-364-7155

# CET HIVER NE DÉRAPEZ PAS!!

GRÂCE À **Firestone**



**F-560**  
De conception européenne pour les voitures importées et les petites voitures nord-américaines



**ATX RADIAL 23**  
Traction supérieure dans la boue et la neige. Le dessin de la semelle possédant le fameux angle de 23 augmente la traction pour les véhicules à 4 roues motrices.

DIMENSIONS	PRIX
145R12	59.95\$
155R12	69.95\$
155R13	72.95\$
165R13	74.95\$
P165/70R13	77.95\$
P175/70R13	82.95\$
P185/70R13	87.95\$
P185/70R14	97.95\$
P195/70R14	102.95\$
P205/70R14	107.95\$

DIMENSION	PRIX
LT 215/75 R15	132 95\$
LT 235/75 R15	142 95\$
30X950 R15 LT	174 95\$
31X105 R15 LT	187 95\$



**TC TRACTION ML**  
Robuste semelle de conception européenne conçue dans le but d'assurer une bonne traction dans la neige épaisse.

DIMENSIONS	PRIX
145R12	57.95\$
155R12	59.95\$
145R13	62.95\$
155R13	64.95\$
165R13	68.95\$
P165/70R13	72.95\$
P175/70R13	74.95\$
P185/70R13	79.95\$
175/70R14	82.95\$
P185/70R14	87.95\$
P195/70R14	89.95\$
185/65R14	104.95\$
185/65R15	109.95\$

**RÉGLAGE DE GÉOMÉTRIE DES ROUES assisté par ordinateur**  
Comprend: Inspection de toutes les pièces du train avant et de la suspension de direction • Réglage de la géométrie des roues selon les spécifications du fabricant (convergence, divergence, chasse, cambrage, C.A. et C.B.) • Réglage de la barre de torsion, C.V. et C.B. • Vérification du balancier de direction du côté de la colonne et de la crémaillère, et réglage du volant • Essai sur route de la voiture • Garantie écrite de 100 jours, valable dans tout le pays, et document imprimé par ordinateur pour vos dossiers.  
Prix en supplément: 27 \$ à 4 \$ en plus • Supplément pour camionnettes et remorques.  
Non valide jusqu'au: 30 novembre 1990.

**MOOG 32.95** **BON**  
44.95 **BON** 74.95

**ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFRIGÉRISSSEMENT**  
Comprend: • Réglage sous pression du système complet de chauffage et de refroidissement, y compris le bloc-cylindres  
• Essai sous pression de tout le système, pour la détection des fuites • Vérification: pompe à eau, thermostat, courroies, bouchons souples, bouchons de radiateur • Plein avec du nouveau antigel • Garantie écrite de 120 jours, valable dans tout le pays.  
Non valide jusqu'au: 30 novembre 1990.

**46.95** **BON**  
51.95 **BON** 55.95

**ROTATION ET BALANCEMENT DES 4 PNEUS**  
Pour une usure symétrique de vos pneus, il est important de changer régulièrement la position de vos pneus.  
Bon valide jusqu'au 30 novembre '90

**29.95** **BON**

**DES ARRÊTS SÛRS... AVEC UNE RÉFÉCTION FIRESTONE DES FREINS**  
2 Roues, Tambours **72.95** **BON**  
2 Roues, Disques **89.95** **BON**

Comprend: • Remplacement des segments de frein • Rectification des tambours • Inspection des cylindres de frein et du système hydraulique • Vérification du frein de stationnement • Essai sur route de la voiture • Garantie écrite de 3 ans ou 48 000 km, valable dans tout le pays.  
Non valide jusqu'au: 30 novembre 1990.

**MISE AU POINT ASSISTÉE PAR ORDINATEUR**  
Analyse par ordinateur des points suivants: système de démarrage, système de charge, système d'allumage, système, réglage de l'allumage, réglage, réglage, réglage de la puissance entre les cylindres, réglage de la consommation et des performances optimales, • Pose de bougies neuves • Réglage du réglage de l'allumage • Réglage du ralenti • Graissage de la soupape de réglage de la valve • Document imprimé par ordinateur pour vos dossiers • Garantie écrite valable dans tout le pays.  
Avalanche véhicules contractés et camionnettes remorques supplémentaires.  
Non valide jusqu'au: 30 novembre 1990.

**68.95** **BON** **CHAMPION**  
74.95 **BON** 78.95 **BON** 89.95 **BON**

**CHANGEMENT DE PNEUS ET ÉQUILIBRAGE**  
C'est le temps ou jamais de faire changer vos pneus. Laissez-nous changer, permuter et équilibrer vos pneus avant que l'hiver ne vous surprenne.  
Pour la plupart des voitures.

**19.95** **BON**  
2 pneus

**VÉRIFICATION GRATUITE DES FREINS SUR LA PLUPART DES VOITURES**  
**SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.**  
575, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-1627

**DÉPOSITAIRE BRIDGESTONE** **HEURES D'OUVERTURE:** Lundi au mercredi: 7h30 à 18h00  
Jeudi-Vendredi: 7h30 à 20h00  
Samedi: 7h30 à 15h00

**Pierre Cyr prop. André Bergeron, prop.**

COMMERÇANTS

Voulez-vous  
**AIDER**  
Vos  
**CLIENTS**  
dans  
le  
**CHOIX**  
DE  
**LEURS**  
**CADEAUX**



UTILISEZ  
NOTRE  
CATALOGUE  
suggestions  
**CADEAUX**  
1<sup>er</sup>  
PARUTION  
LE 28 NOVEMBRE



663-7736



776-1063



684-0097

CONTACTEZ VOTRE  
REPRÉSENTANT  
Le plus tôt possible!

# À LA COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL

## La petite histoire de la CSO-H 1960 à 1961

• 15 juin 1960: Une fête est organisée en l'honneur de madame Nellie Bradley à l'occasion de sa retraite à titre de directrice de l'école Our Lady of the Annunciation.

**AVIS DE VENTE CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE No: 058893**

**VILLE D'AYLMER**  
Demandeur(resse)  
-VS-  
**JEAN FOURNIER**  
Défendeur(resse)

Le 21<sup>ème</sup> jour de novembre 1990, à 13:00 heures, au 50 Cormier #200, en la Cité de Aylmer district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 véh. auto Pontiac Lemans 1981 de couleur vert.  
1 téléviseur portatif Admiral.  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 2<sup>ème</sup> jour de novembre 1990

Emile Sabourin  
HUISSIER

Une somme de 50 \$ lui est remise.

• 18 juillet 1960: Le secrétaire-trésorier est autorisé à verser à chacun des élèves de 7e, 9e, 10e 11e et 12e années, garçons et filles qui se sont classés premiers et premières aux examens du Département de l'Instruction publique, la somme de 5 \$ à titre d'appréciation pour le succès obtenu.

• 27 juillet 1960: Achat par la Commission des écoles Catholiques de Hull du terrain et la pro-

priété de monsieur le Juge H.A. Fortier, sise au 209 rue Laurier pour la somme de 95,000 \$ afin de pouvoir y construire une école secondaire de 24 classes pour les jeunes filles de Hull.

• 28 septembre 1960: Les allocations annuelles des commissaires à titre de frais de représentation sont fixées à 3,000 \$ pour le président et 1,800 \$ pour les autres commissaires.

• 25 février 1961: La Commission construira une école secondaire de

12 classes pour les élèves anglophones, rue Laramee à Hull, au coût de 427 000 \$.

• 17 mars 1961: La compagnie J.G. Bisson construira au coût de

502,400,00 \$ une école élémentaire de 16 classes dans la paroisse Notre-Dame de Lorette.

• 31 mai 1961: La Commission célèbre le 25<sup>e</sup> anniversaire d'ensei-

gnement de monsieur Louis Bureau en lui offrant une somme de 50 \$ en appréciation pour services rendus.

• 6 juin 1961: La C.E.C.H. offre à mademoiselle Francine Charon, élève de 9<sup>e</sup> année de l'école Laverdure, ses plus sincères félicitations pour les succès remportés lors du concours provincial de langue parlée et d'Histoire du Canada en s'y classant 2<sup>ème</sup>. Une somme de 25 \$ lui est remise. On souligne également le travail accompli par son enseignante, la Révérende Soeur Marie-Germain, s.g.c.

• 14 juin 1961: L'école secondaire pour garçons, présentement en construction sera connue sous le nom patronymique de «École secondaire St-Jean Baptiste» pour rendre hommage au fondateur de la communauté des Frères des écoles chrétiennes.



## St-Raymond en costumes!

Le Centre St-Raymond de commerce et de secrétariat Outaouais-Hull a pris une atmosphère de fête pour la journée d'Halloween. Plusieurs activités ont été organisées, dont un concours du plus beau costume. Marc-André Cayen qui s'est transformé en citrouille a mérité la première place. Les deuxième et troisièmes prix sont allés respectivement à Jocelyne Vanasse, le mécano, et à Annie Legendre, costumée en framboise!

## Échos de Mont-Bleu

Afin de souligner le deuxième anniversaire du Sommet sur l'Avenir de la Fondation Musicale au Québec, deux de nos élèves ont été choisis au sein de notre région pour nous représenter à Québec les 23 et 24 novembre prochains. Ils se joindront à l'harmonie F.A.M.E.Q. qui sera composée de 70 musiciens, issus du milieu scolaire, provenant des différentes régions de la province, et tout cela, sous la dynamique direction de monsieur Maurice Côté. Il s'agit de deux élèves de notre harmonie qui sont en cinquième secondaire: Alexandre

Bédard et Véronique Bergeron.

\*\*\*  
La radio étudiante a également débuté ses activités. Elle est dirigée par Claude Fournier et animée par les jeunes, a lieu le mardi, mercredi, jeudi, de 11h35 à 12h30. La radio est entendue partout les élèves qui se tiennent à l'agora de l'école. Pour la première année, nous aurons une programmation à 100% en langue française. Les critères pour être animateur/animateuse sont très sévères et c'est peut-être la raison du petit nombre d'équipes qui travailleront à la

radio.

De nombreux projets en sciences ont débuté comme activité-midi. Marie-Lissa Guérin s'occupe de cette activité qui prend de plus en plus d'ampleur au chapitre des élèves.

On veut surtout préparer les jeunes aux différents concours d'Exposciences qui ont lieu ordinairement au mois d'avril chaque année.

Il est malheureux de constater qu'il y a un grand intérêt en secondaire I et secondaire II, et que les élèves des autres niveaux laissent tomber cette activité.

**CHRÉTIEN HONDA**  
VOUS LAISSE LE  
**CHOIX**  
sur les  
**ACCORD**  
et  
**PRELUDE**  
en inventaire



\*Les tapis, les garde-boue arrière, la garantie prolongée, marquage anti-vol ou Valeur de 1 035,00\$

\*Les meilleurs prix dans la région. C'est garanti

\*Temps limité, sur approbation de crédit

Jusqu'au 17 novembre 1990

**CHRÉTIEN HONDA**

814, boul. Maloney ouest  
Gatineau  
(voisin de Kolibec automobiles inc.) 5 6 8 - 4 6 4 6

## CLUB 61

PRÉSENTE  
SUPER SPECTACLE D'EFFEUILLEUSE (feature show)  
EN SPECTACLE CETTE SEMAINE



**BRANDY BOOM BOOM**

60FF -24 - 36  
Spectacle chantant de Brandy

Effets spéciaux

DE 3PM À 3AM DU 5 AU 10 NOVEMBRE 5 SPECTACLES PAR JOUR

**Spectacle jamais vu dans la région!!!**

À LA DEMANDE GÉNÉRALE  
TOUS LES VENDREDI À MIDI ET À 17H, FESSE DE BOEUF GRATUITE

92 Boul. GRÉBER Gatineau Qc. 561-1150

## ACTUALITÉS ÉCONOMIQUES

## Jacqueline Kost, à la tête des Galeries de Hull

Depuis deux mois maintenant, Jacqueline Kost tient les rênes des Galeries de Hull. Décidée, elle veut renforcer et remettre à neuf ce centre commercial qui dessert l'Outaouais depuis 1972.

par Nathalie Bakara

Succédant à Robert Parent, nouveau directeur général de CJRC, qui avait occupé le poste pendant 13 ans, Jacqueline Kost considère que les 55 commerces des Galeries de Hull sont suffisants pour exécuter ses multiples fonctions.

Ancien directeur ad-

joint de la Place Vertu, à Ville Saint-Laurent, qui compte 185 commerces, Jacqueline Kost doit maintenant s'occuper du budget des Galeries de Hull, de l'entretien, du personnel, de la promotion, du marketing et de la planification à long terme afin de faire face à la concurrence et au marché.

## Stationnement

Ses objectifs sont nombreux. «Nous devons renforcer et remettre à neuf notre centre, à commencer par le stationnement. Nous avons investi plusieurs millions de dollars

pour sa rénovation. C'est un aspect sur lequel il faut miser pour que notre centre commercial soit facile d'accès. Vendredi dernier, nous avons terminé la plus grande tranche des travaux. L'an prochain, nous procéderons à quelques petits ajustements qui ne nuiront pas, cette fois-ci, à l'achalandage du centre.»

Jacqueline Kost parle aussi de l'esthétique et de l'atmosphère des Galeries de Hull. «L'apparence

d'un centre est une priorité. Je considère que les Galeries de Hull sont des plus propres. Par ailleurs, je crois que mon plus gros défi, en ce temps de récession, est de mettre l'emphase sur la qualité de nos services sans pour autant augmenter les coûts.»

## Des changements

Des changements, il y en aura, explique le nouveau directeur général.

«Le Centre japonais de la photo a ouvert ses portes il y a deux semaines. Quant à elle, la boutique Aventure fera son entrée aux Galeries de Hull dans quelques jours, remplaçant ainsi le magasin Atlantique qui a fait faillite à travers le pays. En janvier et février prochains, nos salles de toi-

lette seront rénovées.»

«Plusieurs autres changements restent à discuter. Nous voulons établir, aux Galeries de Hull, des commerces qui n'existent pas en Outaouais. Cela, afin de nous attirer une nouvelle clientèle.» Au mois de janvier et février prochains, les salles de toilette seront rénovées.

Le Centre japonais de la photo ouvrira ses portes il y a deux semaines et la boutique Aventure ouvrira ses portes, quant à elle, dans quelques jours, promet Jacqueline Kost. Elle parle aussi de l'ajout de lampadaires sur le boul. St-Joseph, pour l'esthétique, mais aussi pour la sécurité.



Jacqueline Kost

## SUR LA RUE COMMERCIALE



Jean-Marc Carrier



Caroline Friedman

L'École de conduite Lauzon St-Joseph enr. offrira prochainement un cours de conduite. Les personnes qui s'inscrivent dès maintenant peuvent éviter la taxe de 7% sur les produits et services.

Pour protéger les voitures contre la rouille cet hiver, Perma Shine offre un traitement d'antirouille à l'huile complet pour la somme de 89.95\$. Pour plus d'informations, surveiller l'annonce publicitaire dans cette édition du Régional de Hull.

Les personnes qui cherchent des exclusivités en ameublement sont bienvenues au Mobilier du Château. L'équipe de Monsieur Lacroix se fait un plaisir de servir et conseiller les nouveaux clients.

Ceux et celles qui cherchent le charme et le cachet d'un grand hôtel seront servis à l'Auberge de la Gare, située au 205, boul. St-Joseph, à Hull.

Il arrive à tout le monde de chercher de petits cadeaux pour ami, patron, ou autres. Madame Genest (gadget), à la Boutique la Trouvaille, a de tout pour tous les goûts. Pour informations, composer le 777-0324.

Dominique Lépine, déléguée commerciale à l'Hôtel Plaza de la Chaudière, est très occupée par les temps qui courent. Elle accueille à l'hôtel des délégations gouvernementales.

Claude Boisvert, propriétaire de la mercerie pour hommes Gentlemen Boisvert, a été aperçu, vendredi soir dernier, au restaurant-bar La Ferme Rouge, à Masson. Pour lui, le temps des Fêtes commencent de bonne heure!

Un bonjour à Alain Bédard de Villa Toyota, un vrai partisan des Canadiens de Montréal. Ce dernier sait à quoi servent des amis!



Jacques Blais



Gilles Leblanc



## De nouveaux locaux pour Info peinture!

Tout récemment, André Hamelin, propriétaire de INFO PEINTURE, et son employé Octavio Duarte, ont célébré le déménagement du commerce de décoration dans de nouveaux locaux spacieux situés au 77 Montclair, à Hull. INFO PEINTURE offre maintenant un service vidéo design qui permet de visualiser un changement de décoration intérieur ou extérieur, par le biais d'un ordinateur!

**Acupuncteur**  
 Miriame Benoît  
 (aiguilles jetables)  
 103, bd. du Mont-Bleu, Hull, Qc.  
 771-7532

## une tradition de qualité et service

Nous produisons des imprimés de qualité depuis plus de 60 ans. De la carte d'affaire jusqu'à vos travaux en plusieurs couleurs, vous obtiendrez un service personnel donné par nos spécialistes. Quand les personnes et de la machinerie se rassemblent, des choses extraordinaires se produisent et pour nous, c'est emballant. Nous vous invitons à le partager avec nous.

## qualité et service. une tradition

**IMPRIMERIE DU PROGRÈS®**

## HULL

183, rue Deveau  
 Hull (Québec) J8Z 1S7  
 Tél.: (819) 778-2122  
 Fax: (819) 778-1526

## GATINEAU

151, boul. Gréber  
 Bureau 200,  
 Gatineau (Québec) J8T 6G6  
 Tél.: (819) 243-6161

CAISSE POPULAIRE

St-Joseph de HULL

DEVIENS

L'AMBASSADEUR  
SCOLAIRE ST-JOSEPH

À l'occasion de l'ouverture officielle de ses nouveaux locaux, la Caisse populaire St-Joseph de Hull offre la

À GAGNER UN CRÉDIT-VOYAGE  
 DE 1300\$  
 de la

1<sup>er</sup> prix

2<sup>e</sup> prix À GAGNER  
 un NINTENDO  
 du

À GAGNER  
 LIVRES ÉDUCATIFS  
 de

3<sup>e</sup> prix  
 CKCH97AM

chance à un jeune sociétaire, garçon ou fille de 5 à 12 ans, de co-présider avec Monsieur JOCELYN PROTEAU, président de la Fédération de Montréal et de l'Ouest du Québec, la cérémonie officielle d'ouverture qui aura lieu mercredi le 14 novembre 1990 à 19 h et de se mériter le premier prix.

FORMULE DE PARTICIPATION OFFICIELLE À RETOURNER À:  
 AMBASSADEUR SCOLAIRE ST-JOSEPH

CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL  
 250, boul. St-Joseph, Hull, J8Y 3X6

NOM: \_\_\_\_\_ ÂGE: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_ NO. DE COMPTE: \_\_\_\_\_

## QUESTION:

Nommez la ville où a été la première ville Desjardins?

## RÉPONSE: \_\_\_\_\_

Seuls les coupons originaux reçus avant la fermeture de la caisse, le jeudi 8 novembre 1990 seront éligibles au tirage. Le tirage se fera en ondes à CKCH RADIO 97 vers 8h00 le vendredi 9 novembre 1990. Le (la) gagnant (e) sera avisé (e) par téléphone et sera publié dans LE RÉGIONAL DE HULL.

# OPINION DE MICHEL LÉGÈRE

MAIRE  
DE HULL



## «Le Fonds populaire de solidarité: ça nous regarde»

Au fond, ça nous concerne tous et ça interpelle notre conscience, en tant qu'êtres humains s'il nous

reste encore une once de conscience. Ca fait appel à notre solidarité au même sens de solidarité et de générosité qui nous entraîne à prendre en pitié les enfants maigrichons aux regards vagues et aux ventres ballonnés que nos téléviseurs amènent de temps en temps dans notre salon. Qui pourrait oublier la chanson «We are the world, we are the children», «Les enfants, ces enfants qui nous regardent» qui avait déclenché des élans sans égal de solidarité et de compassion au Québec, au Canada, à travers le monde, face au drame de la famine en Éthiopie? Qui n'a pas projeté un regard mouillé de larmes accompagnées d'admiration face au combat quotidien que mène Soeur Térésa pour venir en aide à l'humanité souffrante dans le tiers-monde...?

lement dans les pays du tiers-monde! Pour se donner bonne conscience, on est même porté à croire que les pauvres d'ici et de chez nous sont de véritables riches quand on compare leur situation à celle des bidonvilles de Calcutta, de certaines villes d'Afrique ou d'Amérique Latine. Rien n'est plus faux. En réalité, des vraies personnes pauvres, démunies et désemparées, ça existe bel et bien chez nous dans l'Outaouais. Les souffrances et les misères humaines prennent des proportions de plus en plus alarmantes. J'ai essayé de cerner cette catastrophe sociale d'un peu plus près, dans le cadre de la préparation des orientations du budget pour l'année 1990, avec à l'esprit, les impacts que la récession aura sur notre ville et sur les catégories les plus démunies de notre population. Ce que j'ai découvert est simplement renversant.

conditions de vie et les ravages que fait la pauvreté chez nous. Par exemple, le Centre d'hébergement le Gîte Ami a accueilli 796 personnes en 1984. En 1987, le nombre de bénéficiaires est passé à 1249. En 1989, tenez-vous bien, ce chiffre a grimpé à 9091 bénéficiaires! Imaginez ce que les bons samaritains du dépannage doivent faire de gymnastique et de prouesses pour accueillir leur monde. Avec respect et dignité, messieurs, dames!

De son côté, l'Accueil Ozanam a servi 3877 personnes en 1977, ce nombre a grimpé à 17,500 en 1989! Non, je n'ai pas vraiment le goût de multiplier ces statistiques déprimantes jusqu'à en avoir la nausée. Vraiment pas. Nous n'en avons pas besoin pour nous en convaincre.

Nous avons notre tiers-monde ici même au Canada, dans toutes les régions du Québec, dans les grandes agglomérations urbaines surtout, mais très certainement chez nous. Nous côtoyons chaque jour ce tiers-monde à travers les sans-abri, les itinérants jeunes et moins jeunes qui

nous tendent désespérément la main aux coins des rues, des chômeurs qui n'ont plus aucun espoir de réintégrer le marché du travail, des gens sur le B.S., des personnes de tout âge qui cachent leurs misères ou encore que l'on voit avec pitié fouiller dans des poubelles à la recherche de je ne sais quoi, en fait de n'importe quoi; des malades mentaux vivant en «chambre et pension», souvent à la merci de profiteurs et sombrant finalement dans l'alcoolisme, la drogue, la violence et la prostitution, des enfants en difficulté apparente d'apprentissage, mais qui en réalité, ont simplement faim: «ventre affamé n'a pas d'oreille» prétend avec raison un vieux dicton.

### Où sont les médias?

Que deviendront ces personnes quand la récession aura atteint son intensité maximum cet hiver? Les gouvernements peuvent-ils s'en laver les mains? Pouvons-nous nous en laver les mains en disant c'est l'affaire des gouvernements? Peut-on vraiment rester insensible à de telles misères et pa-

thologies humaines et sociales? Les médias, la télévision surtout, n'ont-ils pas le devoir de nous sensibiliser aussi aux visages saisissants de ce tiers-monde bien de chez-nous?

### Appel à la solidarité

C'est l'ensemble de ces interrogations qui m'amènent à vous demander d'appuyer généreusement le Fonds populaire de solidarité de l'Outaouais actuellement en pleine campagne de levée de fonds. Créé en 1981, cet organisme regroupe l'Association pour la défense des droits sociaux de Hull, l'Association québécoise pour la défense des retraités et pré-retraités, le Mouvement action-chômage, l'Info logement de Buckingham, le Regroupement des assistés sociaux de Mont-Laurier et Logem'en occupe, dans le but de recueillir des fonds via une campagne de levée de fonds annuelle.

La récession qui s'installe doit nous amener tout droit au fonds. On a vraiment besoin de votre solidarité et de votre coup de main. Ca vaut le coup et au fond, ça nous regarde!

### Et pourtant, et pourtant...

Tout cela a fini par créer en nous l'impression que la pauvreté - c'est le fléau social de ce drame humain qu'il s'agit - est un phénomène qu'on retrouve seu-

### Visages de la pauvreté chez nous

Quelques chiffres, si vous voulez, suffiront à mettre en lumière l'ampleur de la dégradation des



**Centre hospitalier régional de l'Outaouais**

**APPEL D'OFFRES**  
DST-909150  
**MODIFICATIONS AUX PORTES DE L'ENTRÉE PRINCIPALE**

Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais demande des soumissions pour l'exécution du projet "Modifications aux portes de l'entrée principale".

Les devis peuvent être obtenus au bureau des approvisionnements situé au local 3, et ce, à compter du 7 novembre 1990 entre 9h00 et 11h00 contre un chèque visé non-remboursable de 50\$ versé au propriétaire.

Cet appel d'offres est limité aux entrepreneurs de la région L-3, Hull, tel que délimité par le fichier central des fournisseurs du gouvernement du Québec.

Les soumissions (l'original et deux (2) copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à Hull, au bureau 3, jusqu'à 11h00, heure normale de l'Est (HNE), le 23 novembre 1990 pour être ouvertes au même endroit, le même jour et à la même heure.

Une visite de chantier aura lieu sur rendez-vous en contactant monsieur Denis Beaudoin au numéro de téléphone (819) 595-8300.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni quelques autres des soumissions reçues.

**Pierre Lacasse**  
Coordonnateur des approvisionnements  
Centre hospitalier régional de l'Outaouais  
116, boulevard Lionel Émond  
Hull (Québec)  
J8Y 1W7  
(819) 595-6004 Fax: 595-1582

MICHAEL J. FOX  
CHRISTOPHER LLOYD  
MARY STEENBURGEN

**BACK TO THE FUTURE III**

They've saved the best trip for last...  
But this time they may have gone too far.





**MAINTENANT OUVERT À GATINEAU**

Pour vous nous déroulerons le tapis rouge!

- ✓ Plusieurs exemplaires des meilleurs films
- ✓ Découvrez la différence chez National Video



DISPONIBLE LE 8 NOVEMBRE 1990 en français dès aujourd'hui



214, Cité des Jeunes, Hull Qc. | 225, boul. La Gappe, Gat. Qc.

Tél. (819) 777-0363 | Tél. (819) 243-6663

## L'ANTIROUILLE

RUST CHECK

- ✓ "Traitement électrochimique"
- ✓ Déjà plus de 1,000,00 de véhicules traités
- ✓ Application professionnelle par nos techniciens d'expérience
- ✓ Le traitement s'effectue sous votre surveillance

RECOMMANDÉ PAR



L'Association pour la protection des automobilistes

**N'ATTENDEZ PLUS, PROTÉGEZ VOTRE AUTOMOBILE**

# 9995\$

**SPÉCIAL ENTRETIEN**

## ANTIROUILLE

Rossi Shine  
Rossi Guard

# 280<sup>00</sup>\$

Rég.: 310.00\$

... POUR UN TEMPS LIMITÉ ...

**GENTRE RUST CHECK**

825, BOUL. DE LA CARRIÈRE, HULL 771-7878

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

## *Le Régional*

**Pages 11 à 50  
Voir le supplément  
« Cahier Outaouais »**

# V E N T E

## JUSQU'À 40% DE RABAIS 4 JOURS SEULEMENT

**VH6200-K**



- Vidéo VHS
- Programmation
- Affichage à l'écran
- Format compact
- Télécommande

Prix rég.: 429.99\$

**SPECIAL**  
**349.99\$**

**VHS  
VH6400-K**



- Accès direct
- Télécommande
- Programmation à l'écran
- Programmation

Prix rég.: 529.99\$

**SPECIAL**  
**429.99\$**

**VH6406-K**



- Stéréo Hi-Fi
- Haute fidélité
- Télécommande
- Programmation à l'écran

Prix rég.: 699.99\$

**SPECIAL**  
**599.99\$**

### Quasar®



- Télécouleur portable de 33 cm. (14 po.)
- Télécommande sans fil
- Affichage à l'écran
- Horloge et minuterie incorporées

Prix rég.: 449.99\$

**SPECIAL**  
**379.99\$**

GRATUIT VALEUR de 200.00\$

**YSP2930EE**

- Récepteur/écran-témoin de 68,5 cm (29 po) diag.
- Télécommande télé/magnétoscope unifiée
- Prise d'entrée S-VHS
- Réception télé stéréo/deux voies son
- Prises d'entrées audio/vidéo
- Écran plat et carré de classe informatique
- Système sonore Dome

21" **SPECIAL** 599.99\$  
29" **SPECIAL** 999.99\$



- Récepteur/écran-témoin de 79 cm (33 po) diag.
- Télécommande intelligente
- Prise d'entrée S-VHS
- Réception télé stéréo/deux voies son
- Prises d'entrée audio/vidéo
- Écran plat et carré de classe informatique
- Sonorité ambiophonique

Prix rég.: 2499.99\$

**SPECIAL**  
**1999.99\$**

### Quasar®

**CAMÉRA VIDÉO**



- Batterie 2 heures
- 3 lux
- Zoom automatique
- Zoom 6X1

Prix rég.: 1100.00\$

**SPECIAL**  
**999.99\$**

**LA PLUS PETITE CAMÉRA VHS-C**



- 0,77 kg
- Zoom 6X1 automatique
- Obturateur 1/1000, 1/1500 sec.
- Lumière automatique

Prix rég.: 1300.00\$

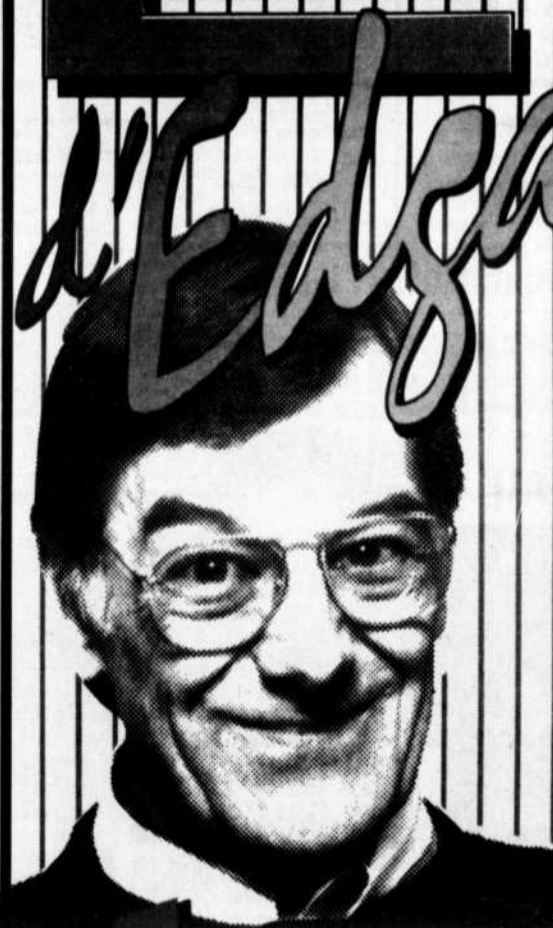
**SPECIAL**  
**1199.99\$**



- 2 lux
- Viseur électronique
- Batterie 2 heures
- Zoom 8X1
- Lumière
- Valise incluse

Prix rég.: 1600.00\$

**SPECIAL**  
**1449.99\$**



# STÉRÉO plus

AUDIO+VIDÉO

\* SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT. LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE.  
\* JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS  
\* PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 10 NOVEMBRE 1990

JUSQU'À **36\*** MOIS POUR PAYER  
AUCUN COMPTANT  
CRÉDIT INSTANTANÉ



225, BOUL. LA GAPPE, PLACE DE LA CAPITALE GATINEAU 561-2269

# RÉSERVEZ POUR LES FÊTES!

## SERVICE DE TRAITEURS

Buffet chaud / froid 25 personnes et +  
SERVICE AUX TABLES

Café  
du parc



Réservez dès maintenant  
pour votre party du temps  
des fêtes!

245 Deveault, Hull 777-5752

POUR  
UNE TÊTE EN FÊTE!  
Prenez rendez-vous  
MAINTENANT

## Coiffure Novy

24 professionnels  
à votre service  
Certificats-cadeaux disponibles  
Prop.: YVON CHANTIGNY  
VILLAGE CARTIER  
425, boul. St-Joseph, Hull



DAMES  
776-1311  
HOMMES  
771-6947

## Aux Bons Vivants

POUR VOS  
PARTY  
DE NOËL  
RÉSERVEZ-TÔT  
771-8990

Salle de 60  
personnes maximum

DÉFILÉ DE MODE  
ÉROTIQUE

Lingerie  
Maillots de bain

le 7 novembre

Bienvenue  
aux  
dames  
et messieurs

Le  
Groupe  
Noir  
&  
Blanc  
du  
mercredi  
au samedi

462, boul. St-Joseph, Hull 771-8990

## Le ST-HONORE



Pour vos réceptions des fêtes,  
préparez-vous d'avance!

- Bûches de Noël
- Pain de tous genres
- Tourtières
- Desserts variés

Venez nous voir ou appelez-nous!  
39, boul. St-Joseph, Hull

771-1770

## SALON BAR VAL-TÉTREAU

vous présente

CLAUDE GALARNEAU

Pour une soirée inoubliable,  
venez voir

l'unique chansonnier

"M. JUKE BOX"

Danse et spectacle  
les jeudis - vendredis - samedis

359 TACHÉ, HULL  
776-3469



SOIRÉE  
des DAMES  
samedi soir  
de 20h à 21h

729, boul. St-Joseph  
HULL

### SPÉCIALITÉS:

- Fruits de mer
- Brochettes • Grillades

RESTAURANT LICENCIÉ  
VASTE STATIONNEMENT

MENU  
SPÉCIAL  
POUR  
GROUPE

- De 10 personnes et plus
- Choix de plusieurs menus
- Menu complet incluant entrée, choix de plat principal, café ou thé et dessert

à partir de  
**1425\$**  
par  
personne

"Venez vous divertir et savourer une cuisine grecque moderne"

778-0024

Réservez  
dès maintenant  
pour votre party de Noël

# SPORTS

## Championnat canadien de boxe amateur Senior Un succès sur toute la ligne

Les 3 000 spectateurs qui ont franchi les tourniquets de l'aréna Robert-Guertin se sont rendus compte qu'ils assistaient à de la boxe amateur à son meilleure.

Les coprésidents du comité organisateur, Nor-

mand Auclair et Jean Belleau, étaient fort heureux du déroulement du championnat. « Nous avons eu des combats du tonnerre, les programmes ont été présentés à l'heure, et nous avons obtenu une superbe collaboration de tous ».

C'est l'Ontario qui a ravi les grands honneurs en remportant trois médailles d'or, trois d'argent et deux de bronze. Ci on ajoute les médailles gagnées par les pugilistes ontariens qui défendent les couleurs de l'Equipe na-

tionale, l'Ontario ravie neuf médailles d'or sur une possibilité de 12. Les seuls a brisé la domination des Ontariens sont l'albertain Dale Brown, et les québécois Greg Johnson et Stéphane Ouellet. Ces derniers ont été sélectionnés respectivement le boxeur le plus spectaculaire du tournoi et le meilleur boxeur du Québec.

Le titre de boxeur par excellence du tournoi est allé à Billy Irwin qui a remporté la catégorie des 60 kg.



Les coprésidents du comité organisateur, Normand Auclair et Jean Belleau, avec le meilleur boxeur du Québec et champion de la catégorie 71 kg, Stéphane Ouellet.

**À L'ACTION chez:**  
**CYRÉTIEN HONDA**

À Gatineau, c'est sans détour  
Voir page 8



# "VILLAGE EARDLEY"

TEMPS LIMITÉ

• TAUX PRÉFÉRENTIEL 10 1/4% (1 an garanti)



**PRIX SPÉCIAL**

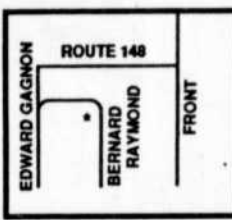
**89,900\$**

OCCUPATION IMMÉDIATE

• NOUVEAU PROJET •

Semi-détaché, 1,300' carrés  
Chauffage central au gaz

**SUE BRENNAN 684-6363**  
**684-9459**



## RÉSULTATS MAXIMUM

## # 1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

## RE/MAX

**AYLMER - LES CEDRES** - Rénové, 1 1/2 étage, 3 c.c., s. fam., R.D.C. 28 x 15, 2 foyers, poêle, four, lave-vaisselle inclus. À voir de près, 89,000\$. (90-033)

**AYLMER - 142 Cochrane** - «Split» à 3 paliers, 5 c.c., s. à manger, garage, ter. 60 x 110 clôturé. Prix 98,500\$. (90-420)  
**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER - 58'** de façade sur la rivière, charmant 2 étages, 4 c.c., 2 foyers, garage double. Approx. 3 1/2 milles d'Aylmer. Prix 172,500\$. (90-239)

**AYLMER - 517 Baillie** - Charmante maison à 4 paliers, const. 83, 9 pièces, foyer. Inclus: Jenn-Air, four, lave-vaisselle, aspirateur central. Garage double. (90-364)  
**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER - Const. 1989**, 2 étages, 2,800 p.c., 8 pièces, foyer, planchers bois franc et céramique, garage double avec porte élect. Rue Des Voiliers. (90-447)

**AYLMER - 243 Du Vallon** - Une maison élégante, témoin de votre bon goût, 4 c.c., armoires en chêne solide, s. fam., foyer, air climatisé, piscine, 187,900\$. (90-478)  
**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER - WYCHWOOD** - Grand semi-détaché, cuisine, dinette 21 x 11 avec porte-fenêtre donnant sur solarium, 3 c.c., s. à manger, garage. Très beau ter. (90-499)

**AYLMER - GLENWOOD** - Très propre bung. avec garage double, foyer, s.-sol fini, secteur recherché. (90-572)  
**RITA BOUCHER 684-4000**



Pour un service professionnel et personnalisé (20 ans d'expérience), contactez:

**ROLAND SAUMIER 684-2909**

**AYLMER - Maison en rangée** (unité de coin), garage, foyer, près d'un parc pour enfants. (90-550)

**PRIX RÉDUIT - Hull**, (près du pont Champlain). Superbe semi-détaché, 3 c.c., avec grande salle familiale. Veut une offre. (90-461)  
**ROLAND SAUMIER 684-2909**

**AYLMER - SEIGNEURIE** - Spacieux split, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. à manger, s. familiale, garage. Vrai bijou. (Libre immédiatement). (90-483)  
**AYLMER - AUBAINE** - 2 étages, 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, piscine creusée 16 x 32. Seulement 89,000\$. (90-472)  
**ROLAND SAUMIER 684-2909**

**AYLMER - Duplex 2 étages**, brique et alum., 2 c.c., chacun, entièrement rénové. Salle familiale au sous-sol, revenus de 10,320\$/an. (90-571)  
**ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752**

**HULL - Centre-ville** - Édifice à logements, 20 unités. Revenus bruts 104,676\$/an. Excellents locataires, jamais de vacances. (90-587)  
**TÉLÉPHONEZ À ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752**

**AYLMER - 6 Albert** - Reprise de finance. Bungalow en cèdre 2 étages. Nécessite réparations à l'intérieur. Près de la rivière Outaouais (90-579)  
**AYLMER - 1 acre** de terrain situé à 5 minutes de la ville d'Aylmer. Prix réduit. (90-221)  
**ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752**

**AYLMER - Vacante**, bâtisse commerciale. Emplacement idéal pour dépanneur ou magasin d'antiquités. Demandons 85,000\$. (90-538)  
**AYLMER - Duplex** en aluminium de 4 c.c. Revenus de 11,160\$/an. Près des écoles, marina, transport d'autobus. (90-537)  
**ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752**

**RABAIS DE 4% SUR VOTRE FINANCEMENT**  
**565 Martin-Parrier** - Maison canadienne, 4 c.c., foyer, cuisine neuve, beaucoup d'extra. (90-174)  
**AYLMER - 58 Cochrane** - 4 c.c., s. à manger, salon, prix très raisonnable. Ter. 90 x 121, 125,000\$. (90-481)  
**GATINEAU - 53 Thibault** - Bungalow, près des centres d'achat, très bonne affaire, transfert, 91,000\$. (90-295)  
**32 Cochrane - PRIX RÉDUIT** - 2 étages, 4 c.c., ter. de coin, garage double. (90-459)  
**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**AYLMER - Parc Champlain** - Maison canadienne, 4 c.c., s. à manger, salon, foyer, entrée marbre, beaucoup d'extra. À qui la chance? (90-199)  
**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**APPELZ JUANITA DES AUJOURD'HUI POUR VISITER LA MAISON DE VOTRE CHOIX. ESTIMATION GRATUITE DE VOTRE PRÉSENTE DEMEURE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES SUBVENTIONS POUR PREMIERS ACHÉTEURS.**  
**JUANITA REDONDO 684-4000**

**ATTENTION INVESTISSEURS** - Choix de 2 bâtisses louées: 392 Des Trappeurs, 67,000\$, maison en rangée. (90-467)  
**33 Notre-Dame - 85,000\$**. (90-369)  
**DUPLEX**

**AYLMER - 85 St-Laurent** - Semi-détaché, 1,600 p.c., 3 grandes c.c., s. à manger, porte patio de la cuisine, prix réduit 82,900\$ (90-369)

**GLENWOOD - 15 Nelson** - Bung. 4 c.c., s.-sol fini, poêle à bois comb. lente, 2 s. de bains complètes, 119,000\$. (90-528)

**GLENWOOD - 28 Elgin** - 2 étages, tout brique, foyer dans salon, planchers bois franc, 3 + 1 c.c., 104,000\$. (90-412)

**SEIGNEURIE - 277 Du Vallon** - Faut vendre ce 4 c.c., 2 s. de bains complètes, tapis neufs, solarium, foyer, garage, 125,000\$. Vacant pour occupation immédiate. (90-359)

**WYCHWOOD - 40 Hawthorne** - Bungalow, 3+2 c.c., 2 foyers, salle d'été, garage, seul, 110,000\$. (90-529) Vacant!

**AYLMER - 227 Des Voyageurs** - Grand high ranch, 3+1 c.c., 3 s. de bains, s. à manger, porte patio, belle cour privée, paysager prof., garage double, 132,000\$ nég. (90-568)

**AYLMER - 315 Des Calèches** - 2 étages, s. à manger, porte patio dans la cuisine, 2 s. de bains, garage, 2 appareils neufs inclus, 114,900\$. (90-489)

**GATINEAU - 46 Canadel** - 2 étages, s. à manger, foyer dans salon, 3+1 c.c., garage, 112,000\$ nég. (90-407)

**AYLMER - 10 Bellevue** - Bungalow de 3 c.c., concept ouvert, toiture neuve, 2 fenêtres neuves, belle cour, seul, 84,000\$. (90-545)

**SEMI-DÉTACHÉ - Seul, 96,500\$** - Avec garage, construction 1990. Construction de qualité. Qualifié pour la subvention provinciale.  
**PHILIP LEMAY 684-2000**

**PARC CHAMPLAIN** - 2 étages, style Tudor, 2100 oi. ca. const. 1906, planchers bois franc sur terrain magnifique. 186,000\$.  
**PHILIP LEMAY 684-2000**

**PERKINS - Ch. Lac Létoirneau** - Joli bungalow de const. récente, bien entretenu, P.C.L., terrain de 52,000 p.c., semi-boisé. Téléphonez pour plus de renseignements.  
**CLAUDE C. PROULX 594-2000**

**AYLMER - 57 Forest** - Secteur Wychwood. Demeurez comme un roi dans cet paliers multiples de 2,400 p.c., style méditerranéen, cuisine exceptionnelle. Salle de bains avec bain romain en marbre. Const. supérieure, toiture en acier, garantie à vie. Très unique en son genre. (90-113) Réduit à 189,000\$

**NOUVELLE INSCRIPTION - AYLMEUR - SEIGNEURIE - 214 Des Voyageurs** - Paliers multiples, puits de lumière à l'entrée, superbe maison moderne et pratique pour famille, 3+1 c.c., 2 salles de bains. Planchers bois franc partout, foyer au salon. Piscine et deck avec atri, garage. Seul, 144,000\$. (90-592)

**11 WOODS LOT AU BORD DE L'EAU**  
Profitez du prix réduit à 120,000\$ nég., 100 p. de frontage. Faites une offre!

**HULL - 7 Boulay** - Secteur Parc de la Montagne. Duplex jumelé bien situé. Sous-sol fini sur un côté. Cour privée. Prix à discuter. (90-580)  
**CLAUDE C. PROULX 594-2000**

**TERRAINS BOISÉS** - À vendre, subdivision exclusive, près de la rivière Wychwood, pieds carrés minimum requis. Architecte renommé disponible.  
**PHILIP LEMAY 684-2000**

**EN CAMPAGNE, 1,400 P.C.** - Garage double, hyp. 100,000\$, 11.75% due août 1994. Demandons 118,500\$.  
**PHILIP LEMAY 684-2000**

**HULL - 253 Champlain** - Condo, Château Champlain. Entièrement meublé, 1 c.c., prix réduit pour vente rapide, 74,500\$. (90-513)  
**CLAUDE C. PROULX 594-2000**

PROJET

# QUATRE-SAISONS

Secteur Wychwood, Aylmer, Québec

ACHETEZ AVANT LA

## T.P.S.

**TERRAINS**  
60X100  
boisés

**29,500**

SERVICES INCLUS

- Choix de 50 lots minimum 60 x 100
- Aucune taxe d'amélioration locale
- Contracteur disponible (APCHQ)
- Près de la rivière
- Parc à proximité

**AUCUN TEMPS LIMITE POUR CONSTRUIRE**



Contracteur membre A.P.C.H.Q.

Trust Général **684-6363**  
**MICHELINE ARSENAULT 684-2423**

## SPORTS

# 750 fans accueillent les deux PAT!

Une foule enthousiaste de 750 partisans du Club de hockey Canadien ont accueilli avec beaucoup d'entrain le gagnant de la première tranche de la Coupe Molson, le gardien de buts Patrick Roy et son entraîneur Pat Burns.

Et les centaines de hockeyeurs des villes de Hull, Gatineau et Aylmer ont vraiment, grâce à la générosité de commanditaires locaux, été les héros de cette fête à laquelle participaient aussi l'ancien gardien de buts du Tricolore, l'Aylmérois Michel «Bunny» Larocque, son ancien coéquipier Réjean Houle, aujourd'hui directeur des relations publiques de la Brasserie Molson-O'Keefe et responsable de la Coupe Molson, le directeur des relations publiques des Canadiens

Claude Mouton et le président du Fan Club Frank Léveillé.

Ce dernier a rendu hommage au Comité organisateur qui a permis cette première manifestation du genre en Ou-

taouais, soit Louis-M. Bergeron, adjoint au directeur général et rédacteur-en-chef des Hebdomadaires de l'Outaouais, Michel Phillion, coordonnateur des arénes de Hull, Alain Fredette, propriétaire

d'Équipements de bureau Fredal, Pierre Brassard, directeur général de l'Hôtel Ramada ainsi que Daniel Gay et Richard Lafleur, les dirigeants outaouais de la Brasserie Molson-O'Keefe.



MARTIN GODCHER, Le Régional

Claude Lemay, Constance Provost et Gilles Rocheleau ont profité du passage de Patrick Roy pour parler sport plutôt que de politique.

# CARNET PROFESSIONNEL

### PHARMACIENS



**Jean Lachance**  
PHARMACIEN

TOUT pour les **DIABÉTIQUES**

Vérifiez nos **SPÉCIAUX** sur **GLUCOSCAN 3000** et **ONE TOUCH**

15, rue Ste-Bernadette, Hull  
LIVRAISON GRATUITE  
**778-2026**



**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

### NOTAIRES

**Me Rheaume Laliberté**  
L.L.L. D.D.N.



Notaire et conseiller juridique

37, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3V8  
Bur.: (819) 776-1620

### DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin  
Dr P.C. Généreux Dr Johanne Brosseau  
Dr Buu Tran Dr Guy Caron  
Dr Thu Ha Tran

Francine Larocque, Denturologiste  
**CHIRURGIENS DENTISTES**  
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00  
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU CARRÉ GRÉBER 365, boul. Gréber suite 305 568-DENT (3368)	153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7092	4 GEORGES BILODEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, Québec 777-DENT (3368)
---	---	--

**Dr John C. Laurin**  
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:  
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR  
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE  
SERVICE DE DENTIERS COMPLET  
Acceptons cartes du Bien-Être  
et assurances  
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

### COMPTABLES

**LÉVESQUE MARCHAND**  
Welch & Company / Comptables agréés

HULL 975, boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	GATINEAU 430, boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4254
--	---

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
Louise Brûlé-Strois, C.A. Claude Boivert, C.A.  
CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

### AVOCATS

**Hamon, Dufour, Isabelle**  
AVOCATS

François Hamon	768, boul. St-Joseph
Pierre Dufour	Suite 200
Pierre Isabelle	Hull, Québec
Michel Isabelle	J8Y 4B8
Richard M. Leblanc	
Monique Cusson	FAX: (819) 778-8860
AVOCAT CONSEIL	
Claude Boulanger	TÉL.: (819) 778-1870

### SYNDICS

**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON Inc.**  
Syndic de faillite, gestionnaire

**Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC**  
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin Hull, Qc. J8Y 6N5 Tél.: (819) 770-9633	144, boul. de l'Hôpital, suite 400 Gatineau, Qc. J8T 7S7 Tél.: (819) 243-5588
--	--

### AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND**

Avocats - Barristers

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier  
Hull, (Qc.) J8X 4C8  
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.  
MICHEL BEAUDRY  
LOUIS BERTRAND  
PAUL BERTRAND  
MONIQUE BOURGON  
PIERRE McMARTIN  
PIERRE DALLAIRE  
JOSEPH CHAMI  
MONA RIVEST BEAUDRY  
JOHANNE TRUDEL  
MARC LAPOINTE  
LYNE CÔTÉ  
JOSÉE DE MENEZES  
SUZANNE SÉGUIN  
AVOCAT-CONSEIL  
COUNSEL  
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

**PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC**  
AVOCATS

Michel Pharand	166, rue Wellington
Françine R. Pharand	Hull, Québec
Robillard	J8X 2J4
Guy Bélanger	771-7781
Françine Leblanc	
Joan Archer Courmoyer	Télécopieur / Fax
Mario Morin	771-0608

**BÉLEC, LETELLIER**  
AVOCATS

Yves Letellier	Raymond Bélec
Jacques Tessier	David Robinson
Nicole Gibeault	Denis Joanis
Françoise Boivin	Nerio De Candido
Martin Gosselin	Sandra Guénette
Guy Régimbald	
975, boul. St-Joseph, suite 227	
778-7293 Hull, Québec	
J8Z 1WR	

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

## LE COIN DES SPORTIFS

PAR  
GAËTAN BISSON

## Club Saski

Le Club Saski organise un rallye automobile le dimanche 11 novembre. Il y aura une soirée d'information le mercredi 7 novembre, à 19h00, Aux Bons Vivants. Pour information, on communique soit avec Luc au 561-5767 ou Jocelyne au 663-4207.

## Veillée du Jour de l'an

L'équipe de hockey Charmau Électrique organise pour une 5e année consécutive sa «Super Veillée du Jour de l'An», le 31 décembre, à la polyvalente Nicolas Gatineau.

Il y aura un souper de servi de 18h30 à 20h30 qui se suivit d'une soirée dansante au son du groupe Desjardins-Renaud. Les billets sont présentement en vente chez Marc Sports Podium. Pour information, on communique avec ALAIN BRISSON au 663-1069 ou avec YVES DAGENAI au 281-0328.

## Club Skinouk

Voici l'exécutif du nouveau club de ski de fond régional «Club Skinouk»: GUY HUOT, président; Pierre Trudeau, vice-président; ALAIN MARCHAND, secrétaire; Marcel Besnier, trésorier; et les conseillers MADELEINE BARNES, Rosaire Cormier, GILBERT GIRARD, Jacques Dumont et PIERRE BUSSIERES.

## Brian Major s'illustre

Brian Major des Raftsmen a débuté la saison en lion en marquant 25 points lors du premier match de la saison de son équipe dans la Ligue de basket-ball intermédiaire

de l'Outaouais. Les Raftsmen ont alors vaincu les 49ers 62 à 54.

BOB CADIEUX a lui aussi connu un bon match pour les gagnants avec 11 points, tandis que PATRICK GRAVEL et Louis Laflamme ont dirigé les attaques des 49ers avec respectivement 19 et 12 points.

DAVE PENNET et Mike Hill, 22 et 15 points, ont mené le Hull-Volant à un gain facile de 81 à 67 face à l'Université du Québec. Du côté des perdants, ERIC ROGER a été le meilleur avec 12 points.

## Fais-moi un dessin

Les Jim Belley, Lucien Séguin, Guy Fortin, Robert Rivet, Jean-Guy Bernard et Thérèse Belley se donnent rendez-vous tous les mercredis soirs, à la Brasserie Val-Tétreau, pour participer aux activités de la ligue «Fais-moi un dessin Val-Tétreau».

## Roger Bonneville mène

Aux dernières nouvelles, Roger Bonneville avait la meilleure fiche, 16 victoires et quatre défaites, de la ligue de billard du Hull-Volant.

JEAN-CLAUDE LEONARD (9-4) et Claude Fitzgerald (8-6) se débrouillent également fort bien. Les NORM THEBERGE, Ronald Laviolette, GUY LA-

JOIE, Robert Dubé connaissent un lent début. Les dix meilleurs de cette ligue participeront au tournoi annuel qui oppose les meilleurs joueurs du Hull-Volant à ceux des Braves du Coin.

Les matchs de la ligue ont lieu tous les vendredis soirs au local de l'Association.

## Lapatte et Laviolette l'emportent

Le duo de Serge Lapatte et Ronald Laviolette ont remporté les grands honneurs du tournoi de billard en double qui a eu lieu dernièrement au Hull-Volant.

En finale, ils ont pris la mesure de MARCEL

LALONDE et Michel Courville.

## Raymond Grégoire à la présidence

Les membres de la Ligue de balle-lente Miller Lite ont élu leur exécutif pour la saison 90-91. A la présidence nous retrouvons Raymond «Le Pic» Grégoire. Il sera bien épaulé des MARC NORMAND, vice-président, Denis Gendron, secrétaire-trésorier, GILBERT GUIBORD et Marco Castagne, tous deux directeurs.

De nouveau il y aura six formations la saison prochaine qui seront sous la direction de JEAN-NINE PERRAS, Bazaz,

Robert DeRepentigny, Lacroix Sports, MARCO CASTAGNE, Sandwicherie et Plus, Marc Normand, Portes Exitech, ANDRE DUMOUCHEL, Vitrierie Outaouais, et Rodrigue Guibord, les Inconnus.

## Soirée de la Coupe Grey

L'Association Hull-Volant organise une soirée de la Coupe Grey le dimanche 25 novembre. Seulement 80 billets au coût de 10\$ seront vendus. Un souper sera servi et toutes les personnes présentes participeront à un tirage. Les billets sont en vente au local de l'Association.



L'exécutif de la ligue «Fais-moi un dessin Val-Tétreau», de gauche à droite, Jean-Paul Thibaudeau, représentant Brasserie Molson O'Keefe, Lise Patry, Normand Bédard, président, Francine Gauthier, Pierre Mayer, Michel Séguin, Luc Séguin et Jean Dufresne.

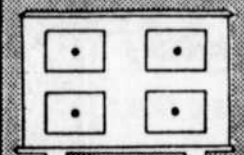
FIEZ-VOUS  
À DES EXPERTS

## S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation à domicile  
Hull - Aylmer - Gatineau  
• Vente d'appareils reconditionnés  
Achat d'appareils ménagers  
Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull

FINITIONS  
DE MEUBLES

• Décapage

• Teinture

• Lacquer

PRIX COMPÉTITIF

25 ANS

D'EXPERIENCE

R.F. LEBLANC enr.

Pagette

787-7040

ALCOOL...  
TROP,  
TROP  
SOUVENT,  
C'EST RISQUÉ!

Santé et  
Services sociaux  
Québec

## YAMAHA En grande primeur

VOYEZ

les

motos 91

chez:

MOTO-GATINEAU

656, boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

Dates: 13 novembre 1990  
de Midi à 18h0014 novembre 1990  
de Midi à 22h00Des rafraîchissements  
vous seront servis

BIENVENUE

YAMAHA

C'est toute  
la différence.

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR MUNICIPALE  
No: 49-976-056-4

VILLE D'AYLMER  
Demandeur(resse)  
-VS-  
DIANE DESSAILLY  
Défendeur(resse)

Le 20ième jour de novembre 1990, à 11:30: heures, au 60 Cormier, #810, en la cité de Aylmer district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 véh auto de marque Dodge couleur rouge.  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 2ième jour de novembre 1990

Emile Sabourin  
HUISSIER

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR MUNICIPALE  
No: 49-948-592-1

VILLE DE MONTRÉAL  
Demandeur(resse)  
-VS-  
DIANE DESSAILLY  
Défendeur(resse)

Le 20ième jour de novembre 1990, à 11:30: heures, au 60 Cormier, #810, en la cité de Aylmer district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 véh auto de marque Dodge couleur rouge.  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

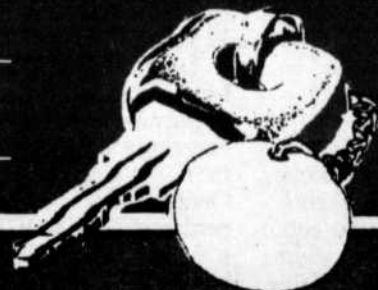
Daté à Hull, ce 2ième jour de novembre 1990

Emile Sabourin  
HUISSIER

# Préparez votre voiture pour l'hiver

Ces marchands sont là pour vous aider à passer un hiver agréable au volant de votre voiture

Conservez cette page pour vos besoins futurs



**radiateur**

**AUTO RADIATEUR DE HULL**

- Radiateurs
- Chauffeferettes

**RÉPARATION et NETTOYAGE**

Voitures - camions et équipements industriels

Verification du niveau d'antigel et inspection du radiateur avant l'hiver: **GRATUIT**

40 Adrien-Robert, Hull  
777-2458

**voitures importées**

**L'Autopital**

**SPÉCIALITÉS VOITURES IMPORTÉES**

- Échappement
- Mise au point
- Freins
- Encrage de siège d'enfants

**GRATUITEMENT**

**\*\*ENVIRONNEMENT: Apportez-nous vos vidanges d'huile, entreposage d'huile usées GRATUITE**

142 ch. Freeman, Hull  
595-8826

**freins**

**Firestone DE HULL**

**RÉFECTION DES FREINS**

**2 FREINS À DISQUES**  
Prix de diagnostic, nettoyage des étriers avant, réglage des étriers, du maître-cylindre et des joints d'étanchéité et des pièces de ressort.

**2 FREINS À TAMBOUR**  
Prix de diagnostic, nettoyage des tambours, vérification des cylindres de ressort et du maître-cylindre, joints d'étanchéité, des pièces de ressort, des ressorts et des plaquettes et des roulements de roues.

**10\$ DE REMISE** sur le diagnostic  
**10\$ DE REMISE** sur le travail

Valable jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre

**SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.**

575 boul. St-Joseph, Hull  
777-1627

**vitres et accessoires d'autos**

**DU-RO**

Vitres et accessoires d'autos  
**Les PROS VITRES et REMBOURRAGE**

**ATTRAPEZ LA DURO-MANIE**

- Réparation et remplacement de pare-brise reconnu par les assurances.
- Rembourrage de sièges d'autos
- Housses faites sur mesure
- Vente et installation d'accessoires

**ET PLUSIEURS AUTRES SERVICES**

40 Adrien-Robert, Hull  
777-7662

**RADIOS D'AUTOS**  
telephones cellulaires

**Marc Auto Radio Enrg.**

Vente - Installation  
Service et réparation

**LE PROFESSIONNEL DE LA VITRE D'AUTO**

- Système d'alarme
- Radios d'autos
- Téléphones cellulaires
- Démarreurs à distance

10 rue Lois, Hull  
777-9339

**entretien**

**MONSIEUR 4 ROUES**

**LE VRAI SPÉCIALISTE**

SILENCIEUX AMORTISSEURS ALIGNEMENT

**Vérifications gratuites du système d'échappement et des freins**

820 boul. St-Joseph 777-3801  
92 St-Rédempteur 777-0648

**mécanique générale**  
mise au point

**ESSO GARAGE ESSO SÉGUIN et ASSOCIÉS**

- Mise au point pour l'hiver
- Changement de pneus et balancement

**SPÉCIAL**

- Changement d'huile \$18.95 avec graissage
- 15% de réduction sur freins arrières et avants

623 boul. St-Joseph, Hull  
770-9060

**abris d'auto**

**LE SEUL... LE VRAI... L'UNIQUE**

**Abris d'auto**

- Vente - location
- Installation NOUVEAU

**TEMPO**

HEURES D'OUVERTURES  
Lun.-merc. 9h à 18h  
Jeu.-vend. 9h à 21h  
Samedi 9h à 17h

**Plus besoin d'ancrage**

**PISCINES FUTURISTES HULL**

725-F de la Carrière, Hull  
Près du SUPER CARNAVAL  
778-7665

**radiateur**

**JDW MONGEON RADIATEURS ET MONGEON RÉSERVOIR À ESSENCE**

**Neuf - Réparation Industriel**  
POUR LE MOIS DE NOVEMBRE

**ANTIGEL GRATUIT SUR RÉPARATION DE RADIATEUR OU SUR REMPLACEMENT DE RADIATEUR NEUF**  
SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

**RÉSERVOIR À ESSENCE GARANTI À VIE**

85 rue Crémazie, Hull 778-2858



# 36e saison pour le Club Le Chaudière

Le Club de raquette Le Chaudière a fêté dernièrement son 35e anniversaire. Il réunit plus d'une cinquantaine d'adeptes de ce sport hivernal.

par Gaëtan Bisson

Nous retrouvons à la présidence Lionel Beaulne qui en est à un 27e terme. Il est secondé de la présidente du côté féminin, Lucille Beaulne, ainsi que du vice-président Pit Richer, de la vice-présidente Carmen Richer, de la trésorière Lise Constantineau, du directeur des loisirs Roger Constantineau, du capitaine Jean Arbique, de la secrétaire Hélène Lalonde et de la publiciste Bernadette Lalonde.

Plusieurs personnes sont membres de ce club depuis plus de 20 ans dont les Gerry Melrose, Rose Guilbault, Rita Beaulne et Gerry Cousineau.

Les principaux buts du Club sont de permettre aux membres de pratiquer un sport tout en se récréant et d'organiser des activités sociales afin que les membres puissent former une grande famille.

Une douzaine d'activités sont au programme de la saison 90-91 dont une participation à la Coupe de Saranac Lake et

à la Convention des raquetteurs qui aura lieu à St-Jean. L'événement majeur



Les membres de l'exécutif du Club de raquette Le Chaudière, de gauche à droite, Bernadette Lalonde, Lionel Beaulne, président, Roger Constantineau, Carmen Richer et Hélène Lalonde. Lucille Beaulne, Pit Richer, Lise Constantineau et Jean Arbique étaient absents.

de la prochaine saison est sûrement la Sortie officielle du Club qui aura lieu le 2 mars 1991. Il s'agit d'une com-

pétition organisée par le Chaudière à laquelle participent les membres des autres clubs de raquette de l'Outaouais.



**LACROIX SPORTS**  
Gatineau  
420, boul. Maloney E.  
Gatineau

est à la recherche d'un **COMMIS** pour son magasin

Nous recherchons un(e) candidat(e) ayant:  
- Belle personnalité - Entregent - Expérience  
- Aptitudes pour la vente et pour la gérance d'un magasin.

Pour une entrevue, téléphonez  
**M. TERRY HOUSTON** au 663-3787

## SPORTS

**Servicemaster de l'Outaouais**

**Nettoyage Résidentiel et commercial**

**SPECIAL D'AUTOMNE**

**SPÉCIAL DE TAPIS**  
**22.50\$** par pièce  
minimum  
2 pièces

**SOFA et CHAISE**  
**65.00\$**

Jusqu'au 15 décembre 1990  
Résidentiel seulement

243-5830

de L'OUTAOUAIS,  
Estimation gratuite  
travail Garanti



### Ville de Hull



Le Service des loisirs est à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

- Spécialiste en diction (enfant)
- Spécialiste en poterie (enfants-adultes)
- Spécialiste en horticulture (adulte)
- Spécialiste dans la formation de guides touristiques (accompagnateur)

Emplois à temps partiel moyenne de 3 heures/semaine  
Taux horaire: 16.50\$

Taux horaire: 8.26\$

Les candidat-e-s intéressé-e-s doivent se procurer un formulaire de demande d'emploi au Service des loisirs de la ville de Hull, 25 rue Laurier, 3ième étage de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30. Seules les candidatures des résident-e-s de la ville de Hull seront acceptées.

Date limite des mises en candidature:  
17 novembre 1990  
Renseignements: Julie Carrière au 595-7400

## VENEZ VOIR DE PRÈS L'ANTIROUILLE À L'HUILE PERMA-SHINE

- Ne sent pas!
- Ne dégoutte pas!
- Fini les salissures!
- Fini les taches!

Nous vous remettons votre véhicule impeccablement **PROPRE!**

à partir de

**\$89.95**



**PERMA-SHINE** MD

**UNE BRILLANTE IDÉE POUR VOTRE AUTO**

**AUSSI DISPONIBLE ANTIROUILLE SUR VOITURE NEUVE**

- GARANTIE 10 ANS.
- GARANTIE TRANSFÉRABLE.
- VÉRIFICATION ANNUELLE GRATUITE.
- RAJOUTS DE PRODUITS GRATUITS POUR LA DURÉE DE LA GARANTIE.
- TRANSPORT DISPONIBLE SUR DEMANDE.

227, MONTCALM, HULL  
777-1666

426, GLADSTONE, OTTAWA  
238-2877

RESTAURANT

243-3822

**MIKONOS**

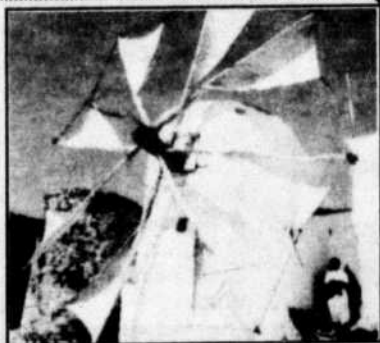
LUNDI AU JEUDI

- FILET MIGNON (avec crevettes) **12.95\$**
- POITRINE DE POULET (avec crevettes) **11.95\$**
- NEW YORK STEAK **9.99\$**

TOUS CES REPAS SONT SERVIS avec SALADE, PATATES et RIZ

Apportez votre propre vin

**RÉSERVEZ POUR LE TEMPS DES FÊTES!**



HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au vendredi de 11h00 à 23h00  
Samedi et dimanche de 16h00 à 23h00

106, boul. Gréber, Gatineau (Près du boul. du Progrès)

GOVERNEMENT DU QUÉBEC

Régie du logement  
Dossier numéro:  
22-900928-007G

PLACEMENT ZAIDAN HULL

Locateur demandeur

-vs- JEFFREY SUTTON

2 RADISSON, #617 HULL

Locataire défendeur

**Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.**

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3,220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GOVERNEMENT DU QUÉBEC

Régie du logement  
Dossier numéro:  
22-900928-019G

PLACEMENT ZAIDAN HULL

Locateur demandeur

-vs- YVETTE CÔTÉ & MONIQUE CÔTÉ

8 RADISSON, #604 HULL

Locataire défendeur

**Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.**

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3,220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

GOVERNEMENT DU QUÉBEC

Régie du logement  
Dossier numéro:  
22-900928-020G

PLACEMENT ZAIDAN

Requérant

-vs- JOSÉE MORISSETTE

Défendeur

REQUÊTE POUR MODE SPÉCIAL DE SIGNIFICATION

Il est impossible au requérant de signifier au(x) défendeur(s) par voie ordinaire une copie de sa demande et/ou son amendement parce que:

Il est introuvable malgré des recherches.

POUR CES MOTIFS, please au régisseur d'autoriser la signification de la demande et/ou son amendement.

PAR AVIS PUBLICÉ UNE (1) FOIS DANS UN JOURNAL, circulant où est le logis et paraissant en la forme suivante: (voir annexe).

DÉCISION  
Vu les circonstances, la requête est accordée selon ses conclusions.  
Date: le 31 octobre 1990

Regisseur

# SPORTS

## Basket-ball collégial «AAA»: défaite crève-cœur des Griffons



NO. C. S. 550-11-001049-90  
NO. SUR.: 050162

COUR SUPÉRIEURE  
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE JEAN-PIERRE CHEFF, HOMME D'AFFAIRES, AYANT FAIT AFFAIRES SOUS LE NOM ET LA RAISON SOCIALE DE MENUISERIE CHEFF ENR., DANS LA VILLE DE HULL, PROVINCE DE QUÉBEC.

### AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la personne précitée a déposé une cession le 23<sup>ème</sup> jour d'octobre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 13<sup>ème</sup> jour de novembre 1990 à 14:15 heures au bureau de Raymond Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4<sup>ème</sup> étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 26<sup>ème</sup> jour d'octobre 1990.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.  
15, boul. Gamelin  
4<sup>ème</sup> étage  
Hull (Québec) J8Y 1V4  
(819) 770-9833

### COMMIS-COMPTABLE

Notre client, une entreprise de la région opérant dans le domaine de la restauration, est à la recherche d'un(e) commis-comptable.

Le (la) candidat(e) devra:

-Posséder un diplôme d'études collégiales, techniques administratives, option finance. Toute expérience équivalente sera considérée.

-Posséder un minimum de deux années d'expérience dans la tenue de livres et la préparation de la paie, idéalement dans un milieu informatisé.

-Avoir des aptitudes à communiquer oralement et par écrit en français et en anglais.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

**RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ  
& CIE**  
15 boul. Gamelin  
pièce 400  
HULL, (Québec)  
J8Y 1V4  
a/s M. Gilles Séguin

Les Griffons du Collège de l'Outaouais ont subi une dure défaite, 116 à 110, face aux Blues du Collège Dawson lors de leur match d'ouverture qui a eu lieu, dimanche après-midi, au Collège de l'Outaouais.

par Gaëtan Bisson

Les représentants de l'Outaouais qui menaient 66 à 59, à la demie, ont vu fondre leur avance dans

les derniers instants du match pour finalement s'incliner par le pointage de 116 à 110.

Serge Gagnon a été le meilleur des locaux avec 29 points. Ses coéquipiers, Tristan Kimmerly et Carl Boucher, ont également bien fait avec tous deux 25 points. Benoît Deschamps s'est signalé pour les visiteurs avec 33 points.

L'entraîneur-chef des Griffons, Gaston Parent, malgré le revers était satisfait de la performance des siens.

«Aujourd'hui nous avons démontré que nous pouvons marquer des points face à une bonne formation du circuit. Il suffira maintenant de raffermir notre défensive et nous donnerons sûrement du fil à retordre à nos adversaires». Parent ajoutait: «Il ne faut pas oublier que nous comptons cinq recrues dans notre alignement dont deux sur la formation partante. Il faudra quelques matchs à ces nouveaux joueurs pour se familiariser avec le calibre du circuit».

Le capitaine Carl Gosselin, qui se remet d'une blessure à l'épaule, a joué sporadiquement lors de cette rencontre. Il devrait avoir retrouvé ses pleines capacités pour la prochaine rencontre des siens qui aura lieu dimanche prochain. Le Collège de l'Outaouais rendra alors visite au Maisonneuve.

Les Griffons devraient connaître un saison similaire à celle de l'an dernier alors qu'ils avaient terminé au troisième échelon sur un pied d'égalité avec le Dawson. Les recrues, Carl Boucher et Marc Deslauriers, ont bien répondu à l'appel lors de cette première rencontre et avec un Gosselin en grande forme, les représentants de l'Outaouais savoureront une première victoire cette saison dès dimanche prochain.

La prochaine rencontre locale des Griffons aura lieu le vendredi 16 novembre, à 21h00, au Collège de l'Outaouais. Le Vanier, champion de la dernière saison, sera le visiteur.

NO. C. S. 550-11-001048-90  
NO. SUR.: 050161

COUR SUPÉRIEURE  
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE YVON CHEFF, HOMME D'AFFAIRES, AYANT FAIT AFFAIRES SOUS LE NOM ET LA RAISON SOCIALE DE MENUISERIE CHEFF ENR., DANS LA VILLE DE HULL, PROVINCE DE QUÉBEC.

### AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la personne précitée a déposé une cession le 23<sup>ème</sup> jour d'octobre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 13<sup>ème</sup> jour de novembre 1990 à 14:00 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4<sup>ème</sup> étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 26<sup>ème</sup> jour d'octobre 1990.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.  
15, boul. Gamelin  
4<sup>ème</sup> étage  
Hull (Québec) J8Y 1V4  
(819) 770-9833

**SOYEZ PRÊTS POUR L'HIVER!**

Faites confiance au service!!

chez **KOLIBEC** AUTOMOBILE INC.



**SPECIAL**

ALIGNEMENT DE LA GÉOMÉTRIE  
du train AVANT

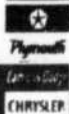
Bon valide jusqu'au 30 novembre '90

**49.95\$**  
sur tous les modèles

**59.95\$**  
sur tous les modèles

Prenez rendez-vous dès maintenant!

812, boul. Maloney O.  
Gat. 568-1414



**SPECIAL**

ALIGNEMENT DE LA GÉOMÉTRIE  
du train AVANT et ARRIÈRE

Bon valide jusqu'au 30 novembre '90

18 18 18 18 18

SALON BAR TAVERNE

**18**

(ANCIENNEMENT CHEZ PAUL)  
18 CHAMPLAIN, GATINEAU, 561-1511  
OUVERT 7 JOURS À PARTIR DE 8 AM

Le groupe PRÉSENTE

★ "MOONLIGHT" ★  
jeudi au dimanche 9 pm  
dimanche à partir de 3 pm

SOUPER GRATUIT TOUS LES DIMANCHES 6 P.M.  
CUISINE OUVERTE À 6 AM DU LUNDI AU VENDREDI  
Le gros minou...

18 18 18 18 18

# Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

## HEURES D'AFFAIRES

### HULL

Lun., mar., 9h20 a.m. à 5h30 p.m.  
 Merc., jeu., ven.: 9h20 a.m. à 9h00 p.m.  
 Sam., 9h00 à 5h00

### PTE-GATINEAU

Lun., mar., 9h00 a.m. à 5h30 p.m.  
 Merc., jeu., ven., 9h00 a.m. à 9h00 p.m.  
 Sam., 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

## GILETS EN COTTON OUATÉ POUR DAMES

# 10.99

Rég.: \$12.99

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: P - M - G



**MAINTENANT OUVERT**  
 Merc., jeu., vend. jusqu'à 21h00

## PANTALONS HAREM POUR DAMES

# 1/2 PRIX 4.99

Rég.: 9.99\$

- Choix de couleurs
- Taille élastique
- Gr.: P - M - G



## PANTALONS DE TRAVAIL DOUBLÉS POUR HOMMES

# 14.99

Rég.: \$16.99

- Couleur vert ou bleu marin
- 100% coton



## MOCASSINS DOUBLÉS POUR ENFANTS

# 4.44

- Couleur bleu et rose
- Gr.: 4 - 10



## FIL À TRICOT "RED HEART"

# 2/5\$

SUPER ÉCONOMIE

- Choix de teintes populaires
- 175 gr.



## LOT DE BOTTES D'HIVER EN CUIR POUR HOMMES

# 39.99

- Choix de styles, couleurs et grandeurs
- Non tel qu'illustré



## BOTTES D'HIVER "BUSH PACK" POUR GARÇONS

• Gr.: 1 - 6  

# 19.99

- Couleurs noir ou bleu marin
- Non tel qu'illustré



### AVEC CE COUPON

## PAIN DE SAVON "LUX"

# 77¢

le paquet

• Paquet de 3  
 Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 10 novembre seulement.



## SUPER COUPON PAPIER ALUMINIUM

• 12" x 25"

# 59¢

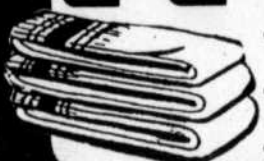
Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 10 novembre seulement.



## BAS SPORT POUR HOMMES

# 77¢

- 75% thermax / 25% nylon
- Choix de couleurs
- Légères imperfections
- Gr.: 10 - 13



## "MUG" À CAFÉ EN CÉRAMIQUE

# 1/2 PRIX 2/1\$

Rég.: 1\$ chaque



### AVEC CE COUPON

## SOUPE INSTANTANÉE "GATTUSO"

# 59¢

- Choix de saveurs
- Limite de 3 chacun par client

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 10 novembre seulement.



### AVEC CE COUPON

## SHAMPOING OU REVITALISANT À CHEVEUX "WELLA BALSAM"

# 1.63

• Format 600 mL

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au 10 nov. seulement.



LA VENTE SE TERMINE SAMEDI LE 10 NOV. 90 ou jusqu'à épuisement des stocks

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau



# 1/2 PRIX



**GILETS A COL CHEMINEES  
100% COTON POUR DAMES**

## 3.99

REG. 7.99

STYLE AMPLI. CHOIX DE PLUSIEURS STYLES DONT CERTAINS AVEC BOUTONS ET GARNIS DE BRODERIE. CHOIX DE COULEURS. P.M.G.

# TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCES SONT DISPONIBLES JUSQU'AU SAM. 10 NOV.

# 1/2 PRIX

**ACHAT SPECIAL**

**PANTALONS DE JOGGING EN MOLLETON, POUR HOMMES**

## 4.99

REG. 9.99

COULEUR UNIE OU AVEC LOGO IMPRIME

PANTALONS DE JOGGING TRES CONFORTABLE EN MOLLETON ACRYLIQUE FACILE D'ENTRETIEN. TAILLE A CORDON ET REVERS ELASTIQUES. CHOIX DE COULEURS. P.M.G.




**EPARGNEZ \$7**

**JEANS DELAVES A L'ACIDE POUR HOMMES**

## 14.88

REG. 21.88

JEANS PRELAVES EN DENIM INDIGO DURABLE ET CONFORTABLE. TAILLES 28-38



# 1/2 PRIX

**LIQUIDATION DU MANUFACTURIER**

**CHANDAILS EN ACRYLIQUE, POUR DAMES**

STYLE RAYE AVEC ENCOLURE A BOUTONS OU CROISE EN "V". CHOIX DE COULEURS. P.M.G.

## 4.99

REG. 9.99

2 STYLES



**EPARGNEZ \$4**

**GILETS EN MOLLETON POUR GARÇONS & FILLES 7-16**

MOLLETON POLAIRE 100% POLYESTER AVEC ENCOLURE A FERMETURE ECLAIRE DANS UN ASSORTIMENT MULTICOLORE. CHAUD ET CONFORTABLE DANS UN CHOIX DE TEINTES POPULAIRES.

## 8.99

REG. 12.99



**MOORETE**

PQT. DE 5 VEHICULES EN FONTE

## 7.99

CHOIX DE MODELES.

\*BPRC



**DURACELL**

**PILES ALCALINES**

PQT. DE 4 "AA"  
PQT. DE 2 "C" OU "D"  
PQT. DE 2 "AAA"  
PQT. DE 1 DE 9 VOLT

## 2.99

VOTRE CHOIX



**BASF**

**CASSETTE AUDIO 60 MIN.**

## 99¢

60 MIN.



**JEU DE 25 LUMIERES POUR L'EXTERIEUR**

## 9.99

REG. 11.88

AMPOULES UNIES OU CHOIX DE COULEURS.



**COUPON DU SAMEDI 10 NOVEMBRE**

**SYROP DE TABLE HABITANT**

## 99¢

750 ml

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE SAM. 10 NOV. SEULEMENT



**DE NOTRE COIN ALIMENTAIRE**

**SOUPE TEDDY BEAR DE CAMPBELL**

## 59¢

284 ml

**SOUPE EPAISSE DE CAMPBELL'S**

## 1.99

540 ml

\*BPRC

**BOISSON V-8**

## 59¢

540 ml

\*BPRC

**SAUCE HOT CHICKEN HABITANT**

## 69¢

398 ml

\*BPRC

**CUP-A-SOUP GATUSSO**

## 79¢

65 g

\*BPRC





**8 ROULEAUX DE PAPIER D'EMBALLAGE DE NOEL**

## 1.99

26" X 400"

BEAUX MOTIFS DE NOEL.



**AVEC CE COUPON**

**PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN**

## 59¢

BOITE DE 150

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 10 NOV.

**AVEC CE COUPON**

**BROWNIES TASTE DELIGHT**

## 79¢

PQT. DE 5

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 10 NOV.

**AVEC CE COUPON**

**VIANDE POUR LUNCH GOURMET DELIGHT**

## 88¢

340 g

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 10 NOV.





**CHANDELLES MASSIVES PARFUMES**

## 1.29

COULEURS DE NOEL.

**SACS EURO POUR CADEAUX DE NOEL**

## 1.69

CHOIX DE MOTIFS AVEC POIGNEES.

\*BPRC




**AVEC CE COUPON**

**SAVON A VAISSELLE DOVE**

## 85¢

500 ml

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 10 NOV.



\*BPRC - BAS PRIX REGulier COURANT

**8 MAGASINS A VOTRE SERVICE**

<b>OTTAWA</b> • 98, rue Georges • 1085, rue Wellington • 2865, av. Dumaurier • 400, av. McArthur	<b>HULL</b> • 123, rue Eddy	<b>ORLÉANS</b> • 2396, boul. St-Joseph
<b>GATINEAU</b> • 309, rue Notre-Dame	<b>AYLMER</b> • 10, Promenade Belmont	

**TOUS NOS MAGASINS SONT OUVERTS DIMANCHE**

12h - 17h  
(sauf Hull/Aylmer/Gatineau)